

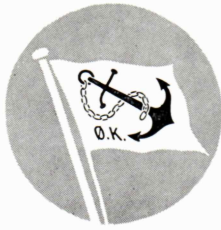
# ØK BLADET



72



ÅRGANG 14 · NUMMER 5 · OKTOBER 1971



# ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2, 1099 København K

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:  
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:  
G. A. Engelmann  
Finn Kørner  
Heinz F. Langfeldt

REDAKTIONENS ADRESSE:  
ØK-bladet, AIS Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

## Indhold:

Forside. ØKs nye containerskib m.s. *Falstria* fotograferet under prøvesejladsen i Kattegat.

Front page. Aerial view of EAC's new container ship m.s. *Falstria* on her trial run in the Kattegat.

Bagside. ØKs m.s. *Falstria* ved at laste containere i Frihavnens container terminal.

Back page. EAC's m.s. *Falstria* loading containers at the container terminal of Copenhagen Free Port.

Gudmoderfrokost, m.s. <i>Falstria</i> . . . . .	3
Fra filial til forskningscenter . . . . .	6
Ghana, 2. internationale varemesse 1971 . . . . .	8
Kompagni-nyt . . . . .	10
Ny Vestafrika linie . . . . .	13
P. T. Danmotors Vespa Indonesia . . . . .	14
P. T. Danapaints Selamatan ceremonien . . . . .	16
Kinesisk hvededelegation til Canada . . . . .	17
Indonesiens industriminister besøger Vespa og Danapaints . . . . .	18
Dumex, Kuala Lumpur, 10 år . . . . .	18
Samsejling med Nedlloyd . . . . .	19
Indonesienlinien . . . . .	20
Pegasus . . . . .	20
ØK træsymposium . . . . .	21
Kursus i virksomhedsledelse . . . . .	22
Sporten . . . . .	24





# Gudmoder -frokost M/S Falstria



M.s. Falstria. Skibets fører, kaptajn F. Bech, der holder tale for gudmoderen, fru direktør Werner Nielsen. Fra venstre: Kaptajn F. Bech, direktør Mogens Pagh, fru direktør Mogens Pagh, halvt skjult fru direktør T. W. Schmith, og fru direktør Werner Nielsen.

M.s. Falstria. The Master of the ship, Captain F. Bech, makes his speech to the Godmother, Mrs. Werner Nielsen. From the left: Captain F. Bech, Mr. Mogens Pagh, Mrs. Pagh, and (partly hidden), Mrs. Schmith, and Mrs. Nielsen.

Mandag den 13. september afleveredes m.s. *Falstria* fra Nakskov Skibsværft til Det Østasiatiske Kompagni. M.s. *Falstria* er det første danskbyggede containerskib til oceangående trafik og indleder en serie af containerskibe, som Kompagniet har bestilt hos forskellige skandinaviske værfter. Det er det første af to søsterskibe, der bygges på Nakskov Skibsværft.

Efter prøvesejladsen ankom m.s. *Falstria* til København mandag den 13. september om aftenen og lagde til ved Langeliniemolen. Tirsdag formiddag var der reception om bord for pressen og om eftermiddagen for forskellige af skibsfartens organisationer. Den 14. var der gudmoderfrokost om bord. Skibet blev navngivet på Nakskov Skibsværft den 14. april af fru direktør Werner Nielsen, og til stede ved gudmoderfrokosten var, foruden gudmoderen, fruene Mogens Pagh og T. W. Schmith, direktionen, skibets 3 senior officerer

m. fl. Om aftenen var der middag for afskiberne.

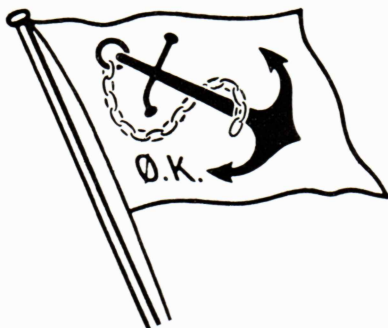
Næste dag var der lejlighed for jyske og fynske afskibere til at se skibet, og om aftenen var elever fra Kompagniets Skibsafdeling om bord. Fredag morgen gik skibet til con-

tainerterminalen i Frihavnen, hvor det lastede ca. 120 containere, og om formiddagen var Fragtafdelingens agenter fra Jylland og Fyn inviteret om bord for at se skibets indretning samt lastningen. Om aftenen satte m.s. *Falstria* kursen mod Göteborg

M.s. Falstria







M.s. *Falstria*. Gudmoderen i samtale med kaptajn F. Bech og sin mand, direktør Werner Nielsen. Til venstre: Direktionssekretær Valdemar Schmidt, og til højre: Maskinchef P. Laut.

M.s. *Falstria*. The Godmother in conversation with Captain F. Bech and her husband, Mr. Werner Nielsen, Managing Director. To the left: Mr. Valdemar Schmidt, Company Secretary, and to the right: Mr. P. Laut, Chief Engineer.



M.s. *Falstria*. Gudmoderen sammen med direktør S. Storm-Jørgensen og direktør Werner Nielsen.

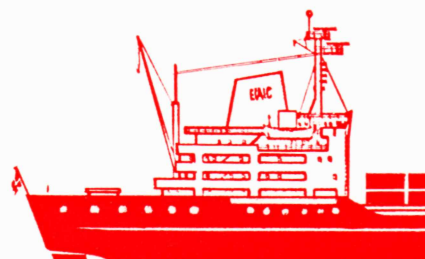
M.s. *Falstria*. The godmother together with Mr. S. Storm-Jørgensen, and Mr. Werner Nielsen, Managing Directors.

for derfra at fortsætte til vestkysten af USA og Canada.

Skibet er bygget til Lloyd's Register højeste klasse og er indrettet specielt med henblik på transport af containere.

Skibets 9 lastrum er placeret foran maskinrummet og er alle forsynet med containerceller. I lastrum nr. 6 er cellerne tilpasset 40 fods containere, medens de øvrige lastrum er indrettet til 20 fods containere. På dæk kan lastes såvel 20 som 40 fods containere.

Lastrum nr. 9 er indrettet til transport af ialt 84 kølecontainere, og der er installeret køletilslutninger for hver enkelt kølecontainer, således at



det er muligt samtidigt at transportere kølecontainere under ialt 16 forskellige temperaturer. Temperaturerne kontrolleres ved hjælp af fjerntermometre.

Lugedækslerne er af pontontypen, der betjenes af kraner i land, idet skibet som containerskib er indrettet uden losse- og lastegrej med undtagelse af installationer i forbindelse med proviantlugen.

Skibets sider er over en stor del af lasterumssektionerne udført som dobbeltbeklædning, i hvilken der er indrettet tanke for brændselolie og ballastvand.

Skibet er forsynet med automatiske fortøjningsspil både for og agter.

Hovedmaskineriet er en 10-cylin-



dret B & W enkeltvirkende 2-takts dieselmotor af typen 10K84EF, som udvikler 25.000 BHK ved 117 omdr./min. Denne maskinkraft vil give skibet en servicefart på 21,5 knob.

M.s. *Falstria* er udrustet med bovpropeller for at opnå højeste manøvreevne.

Omfattende automatisering betyder, at skibet kan sejle med ubemandet maskinrum.

I overbygningen, som er placeret agterude, er indrettet apering til 47 mand i enkeltmandskamre, der hvert er forsynet med separat bad og toilet.

Agterude på poopdækket er indrettet en speciel luge til 4 stk. 10 fods proviant containere. Dækslet til den-

atic Company from Nakskov Shipyard. M.s. *Falstria* is the first Danish-built container ship for ocean-going traffic and starts a series of container ships which our Company has on order with various Scandinavian shipyard. It is the first of two container ships to be built by Nakskov Shipyard.

In the evening of Monday, 13th September, after the trial run, m.s. *Falstria* berthed at Langelinie. Early the next day there was a reception on board for the press, and in the afternoon for representatives of various shipping organisations.

On 14th there was a luncheon in honour of the Godmother. The ship was named by Mrs. Werner Nielsen at Nakskov Shipyard on 14th April and besides Mrs. Nielsen, Mrs. Mogens Pagh and Mrs. T. W. Schmith, the Managing Directors, the three senior officers and

have been built for 20 ft. containers. Both 20 ft. and 40 ft. containers can be loaded on deck.

Hold No. 9 has been built for transport of, in all 84, refrigerated containers, and connections to the cooling system have been installed for each container, so that is possible at the same time to transport cooling containers with 16 different temperatures. The temperature are controlled by means of remote-thermometers.

The hatchway covers are of the pontoon type which are operated by cranes ashore, as the ship, being a container ship, is built without loading- and discharging gear except the provisions hatch cover.

A large part of the ship's sides are built with double walls in which tanks for fuel oil and ballast water have been arranged.

The ship has been built with automatic mooring winches both forward and aft.

M.s. *Falstria* has been equipped with bow thruster ensuring maximum manoeuvrability.

Extensive automation enables the ship to sail with an unmanned engine room.

The main engine is a 10 cylinder Burmeister & Wain single acting 2 stroke diesel engine of the type 10K84EF, which develops 25.000 BHP at 117 rev./min. This will give the *Falstria* a service speed of 21.5 knots.

In the superstructure, which is placed aft, accommodation has been arranged for 47 men in individual cabins, each with separate bath and toilet.

Aft on the poop deck a special hold has been fitted for four 10 ft provisions containers. The cover of this hold has been arranged as a swimming pool for the crew.

M.s. *Falstria* will serve the "ScanStar" service between Europe and the North Pacific Coast jointly with Blue Star Line Ltd., London.

Captain F. Bech, who was for many years a master of our Company, has been appointed captain of the ship, and Mr. P. Laut, Chief Engineer.

"Falstria" is the Latin name for the island of Falster. It is the third time that an EAC vessel carries this name.



ne luge tjener tillige som svømmebassin for besætningen.

M.s. *Falstria* indsættes i »ScanStar« farten mellem Europa og Nordpacifickysten i samsejling med Blue Star Line Ltd., London.

Kaptajn F. Bech, mangeårig skibsfører i Kompagniet, er udpeget til kaptajn på det nye skib og P. Laut, maskinchef.

»Falstria« er det latinske navn for Falster, og det er tredje gang et ØK-skib bærer dette navn.

#### FIRST CONTAINERSHIP FOR EAC

On Monday 13th September, the m.s. *Falstria* was delivered to The East Asi-

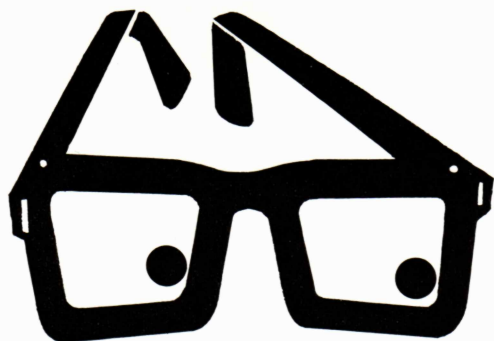
atic Company from Nakskov Shipyard. M.s. *Falstria* is the first Danish-built container ship for ocean-going traffic and starts a series of container ships which our Company has on order with various Scandinavian shipyard. It is the first of two container ships to be built by Nakskov Shipyard.

In the evening of Monday, 13th September, after the trial run, m.s. *Falstria* berthed at Langelinie. Early the next day there was a reception on board for the press, and in the afternoon for representatives of various shipping organisations. On 14th there was a luncheon in honour of the Godmother. The ship was named by Mrs. Werner Nielsen at Nakskov Shipyard on 14th April and besides Mrs. Nielsen, Mrs. Mogens Pagh and Mrs. T. W. Schmith, the Managing Directors, the three senior officers and others were also present. In the evening there was a reception for the shippers. On 15th there was an opportunity for shippers from Jutland and Funen to see the ship and in the evening apprentices from our Shipping Department came on board. On Friday morning the ship was shifted to the container terminal of the Free Port where she loaded about 120 containers. In the morning our Freight Department's agents from Jutland and Funen were invited on board to see the ship and the loading facilities. At 8 o'clock p.m. m.s. *Falstria* left for Gothenburg on her way to the West Coast of USA and Canada.

The ship has been built to Lloyd's Register, highest class.

The 9 holds of the ship are all in front of the engine room and are built with container cells. In hold No. 6 the cells have been arranged for 40 ft. containers, whereas all the remaining holds





# Fra filial til forskningscenter

Omgivet af bjerge og beliggende på en højslette ca. 650 km nord for Bangkok er byen Lampang ved at blive Nordthailands trafikale knudepunkt med daglige fly- og togforbindelser til Bangkok og landets næststørste by Chiangmai. Lampang har imidlertid ikke længere nogen særlig forretningsmæssig betydning, og Kompagniets derværende filial blev lukket i 1963.

Grund og bygninger bibeholdtes imidlertid og var en overgang udlejet til det danske ingeniørfirma Kampsax, der i en periode forestod bygningen af en ny hovedvej fra Lampang til Chiangmai.

Inden lejemålet med Kampsax var helt afsluttet, var en ny lejer ved at melde sig. Det var Centralinstitut

for Nordisk Asienforskning (CINA), der i 1967 var blevet grundlagt i København på anbefaling af Nordisk Råds Kulturkommission.

I efteråret 1966 havde prof. Søren Egerod og magister Per Sørensen, der netop var vendt hjem efter afslutningen af den 2. Thai-Danske Arkæologiske Ekspedition, opdaget, at de hver for sig i flere år havde omgåedes med planer om en forskningsstation i Thailand. Disse planer blev i første omgang koordinerede, og med oprettelsen af CINA, professor Egerods udnævnelse til forstander, og senere Per Sørensens ansættelse som amanuensis samme sted, var mulighederne for en gennemførelse af institutplanerne rykket nærmere. I december 1967 havde pro-

fessor Egerod mulighed for at drøfte ideen med ØKs daværende filialbestyrer i Bangkok, S. Gønge, der pegede på muligheden af at leje Kompagniets Lampang ejendom. Professor Egerod rejste straks nordpå for at se nærmere på stedet, og efter tilbagekomsten blev der hurtigt opnået enighed om en lejemålsskitse.

CINA, der finansieres af de nordiske undervisningsministerier, har til formål bl. a. at formidle, koordinere og kanalisere den i gang værende asienforskning inden for humaniora af samfundsvidenskaberne i de skandinaviske lande, at stimulere til ny forskning og fremskaffe hjælpemidler til forskningen, samt at drive selvstændig forskning gennem de ansatte videnskabelige medarbe-

Lampang. Den tidligere filialbestyrerbolig.  
*Lampang. The former "Manager's Bungalow".*





bejdere. Der er altså ikke primært et u-lands perspektiv i arbejdet. CINA ledes af en styrelse bestående af to repræsentanter fra hvert af de nordiske lande. Det kgl. Biblioteks samling af manuskripter og bøger på østasiatiske sprog er overført til CINA, der desuden råder over et eget, hurtigt voksende bibliotek samt mange moderne tekniske hjælpemidler til forskningen.

Det tog imidlertid næsten halvdelen af året, før det lykkedes CINA at få tilsagn om de nødvendige økonomiske bevillinger til etablering og drift af en feltstation i Thailand. Bevilling for en femårig periode blev givet af Statens humanistiske Forskningsråd i Danmark og Sverige. Senere opnåedes yderligere tilskud til etableringen fra privat og erhvervs-side: ØK, Christiani & Nielsen (Thailand) Ltd., Kampsax, Mærskfondet og Sparekassen SKS, ligesom en række andre firmaer gav udstrakte rabatter ved indkøb af det nødvendige udstyr.

Endelig godkendelse af planerne om oprettelsen af feltstationen i Lampang fik man af The National Research Council of Thailand i september 1970.

ØKs Lampang ejendom er en lang

smal grund på ca. 2 tdr. land. Herpå findes en ældre lagerbygning af bølgeblik, en ca. 400 m<sup>2</sup> stor to-etagers lagerbygning af træ, bestyrerboli i gammel stil, en ældre og en nyere bygning beregnet for gartnere og vagtmand, samt to nyere bungalows, bygget af Kampsax. Senest har C & N bygget et stort træhus. Dette vil også overgå til Kompagniet og indgå i CINAs lejemål.

Alle bygningerne er sat fuldstændigt i stand. Grunden er rensset op og haver anlagt; men det vigtigste er dog foregået i den store trælagerbygning. Her er i øverste etage indrettet 10 værelser samt spise- og opholdsafdeling for de forskere, der skal benytte stationen temporært. I nederste etage er – i tilslutning til »kollegiet« ovenpå – indrettet tekøkken, brusebade og toiletter. Resten af underetagen er indrettet til laboratorier og studieformål. Der er en stor konserveringsafdeling med kontor til konservatoren, magasinrum kombineret med tegnestue, bogmagasin for stationens håndbogsbibliotek, sprogforskningslaboratorium, fotoatelier og mørkekammer samt forelæsningsal.

Alt elementært udstyr forefindes på stationen, såvel til brug på den-

ne som til at bringe med i felten. Alle betingelser skulle dermed være til stede for at drive forskning under de bedst tænkelige forhold.

#### FROM BRANCH OFFICE TO RESEARCH CENTRE

Surrounded by mountains and situated on a plateau about 400 miles north of Bangkok, the town of Lampang is about to become North Thailand's traffic centre with daily air- and train connections with Bangkok and the country's second largest town Chiangmai. Lampang is now of only little commercial importance, and our Company's branch there was closed in 1963. The site and buildings were, however, retained, and were at one time let out to the Danish engineering firm of Kampsax, which for a time was in charge of the building of a new main road from Lampang to Chiangmai.

Before the lease with Kampsax had quite expired, a new tenant appeared on the scene. This was the Central Institute of Asian Research (CIAR), which in 1967 was founded in Copenhagen at the recommendation of the Nordic Council's Cultural Commission.

In the autumn of 1966 Professor Søren Egerod and Mr. Per Sørensen, M. Sc., who had just returned after the end of the 2nd Thai-Danish Archaeological Expedition, had found out that each of them had independently entertained plans for a research station in Thailand. At first these plans were co-ordinated, and with the foundation of CIAR, Professor Egerod's appointment as director, and later Mr. Per Sørensen's engagement as amanuensis, the possibilities of realizing the plans for an institute had drawn nearer. In December 1967 Professor Egerod had an opportunity to discuss the idea with EAC's branch manager in Bangkok, Mr. S. Gønge, who pointed out the possibility of leasing the Company's property at Lampang. Professor Egerod immediately travelled north to have a closer look at the spot, and after his return agreement about a draft lease was quickly reached.

The objects of CIAR, financed by the Nordic Ministries of Education, are, amongst others, to arrange, co-ordinate, and channel Asian research already in progress within the humanities of social science in the Scandinavian countries, to stimulate new research and procure facilities for it, and to carry out independent research through the scientists employed. Primarily there is, therefore, no developing country perspective in the work. CIAR is managed by a committee consisting of two representatives from each of the Nordic countries. The Royal Library's collection of manuscripts and books in East Asiatic languages has been

Lampang. Den store lagerbygning af træ, hvis øverste etages 400 m<sup>2</sup> er indrettet til »Kollegium«, medens underetagen bruges til laboratorier.

Lampang. The old wooden godown the top floor of which, 400 m<sup>2</sup>, has been turned into a "hostel", whereas the ground floor occupies laboratories.





transferred to CIAR, which in addition has its own fastgrowing library and many modern technical facilities for research.

However, nearly 1½ years passed before CIAR was promised the necessary economic basis for the establishment and operation of a field station in Thailand. A grant for a five-year period was made by the State's Humanistic Research Councils in Denmark and Sweden. Later further contributions were received from private quarters and from the trade: EAC, Christiani & Nielsen (Thailand) Ltd., Kampsax, the Mærsk Fund, and the Savings Bank SKS, whilst a number of other firms granted liberal discounts on purchases of the necessary equipment.

Final approval of the plans for the establishment of the field station at

Lampang was received from the National Research Council of Thailand in September 1970.

Our Lampang property consists of a long narrow plot of about 2,7 acres with an old corrugated iron godown, an appr. 480 sq. yd. two-story wooden godown, old style manager's bungalow, an old and a new building intended for gardeners and guards, and two fairly new bungalows built by Kampsax. Lately C. & N. have built a large wooden house. This will also be taken over by the Company and be included in the lease of CIAR.

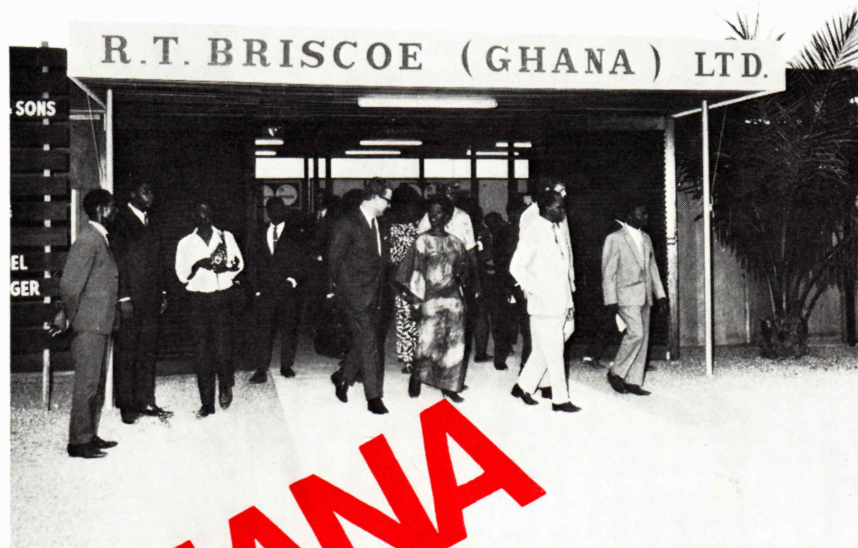
All buildings have been completely renovated. The site has been cleaned and gardens laid out, but the most important work has been done in the large wooden godown. Here 10 rooms plus a dining and a living room have been ar-

ranged on the top floor for the researchers who are to make temporary use of the station. In connection with the "college" upstairs, tea-kitchen, showers, and toilets have been installed on the ground floor. The remainder of the ground floor has been turned into laboratories to be used for study purposes. There is a large preservation department and office for the conservator, store room combined with drawing office, book store for the station's reference library, linguistic laboratory, photo studio, dark-room, and lecture hall.

All ordinary equipment will be available at the station, both for use there and for taking into the field. Thus, there should be every chance of being able to carry an research under the very best conditions.

Accra. Premierministeren og hans følge forlader Kompagniets hovedpavillon, ledsaget af filialbestyrer Erik Petersen.

Accra. The Prime Minister and his retinue leave our main pavilion accompanied by Mr. Erik Petersen, Managing Director, R.T. Briscoe (Ghana) Ltd.



# GHANA

## 2. internationale varemesse 1971

For nylig afholdt Ghana sin anden internationale varemesse, på hvilken hundreder af deltagere udstillede deres varer fra hele verden. Ghanas første varemesse afholdtes i 1967.

Hensigten med varemessen var at vise, hvad de uafhængige afrikanske stater kan fremstille på det industrielle område. Det gjaldt også om at finde nye markeder for de varer, som de industrialiserede lande udvikler og gerne vil sælge, og udenlandske

forretningsfolk var i stand til at undersøge mulighederne for at etablere nye industrier i Ghana og andre afrikanske lande.

Varemessen omfattede næsten alle industrier og handelsgrene og dækkede:

1. En sektion for varer, der var fremstillet i Ghana.
2. Udstillinger, som var arrangeret af forskellige regeringer.

3. Fremmede produkter, som var udstillet af Ghana-handlende eller af udenlandske fabrikanter og handlende.

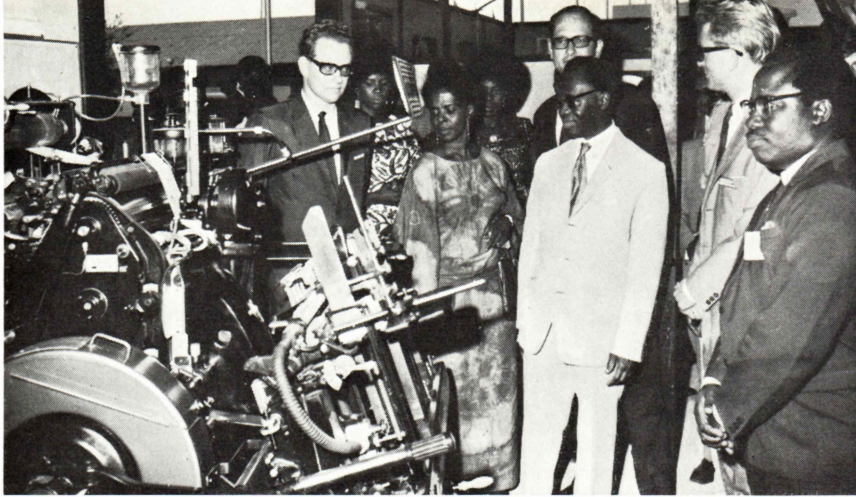
Da Ghanas præsident, Edward Akufo-Addo, på det tidspunkt var i udlandet, blev messen åbnet af premierminister dr. K. A. Busia i overværelse af regeringsmedlemmer og parlamentsmedlemmer, høvdinge, medlemmer af det diplomatiske korps og mange andre fornemme gæster.

R.T. Briscoe (Ghana) Ltd., et af de største kommercielle og industrielle foretagender i Ghana, optog 3.220 m<sup>2</sup> af varemessen og var dermed en af de største deltagere.

Briscoe's stand omfattede bl. a. 4 pavilloner. Det åbne såvel som det overdækkede areal var rigt dekoreret, bl. a. med vimpler, flag, skilte, blomsterbede etc., der alle medvirkede til at give tilskuerne det indtryk, at Briscoe havde opstillet en af de mest tiltrækkende og interessante stande på hele messen.

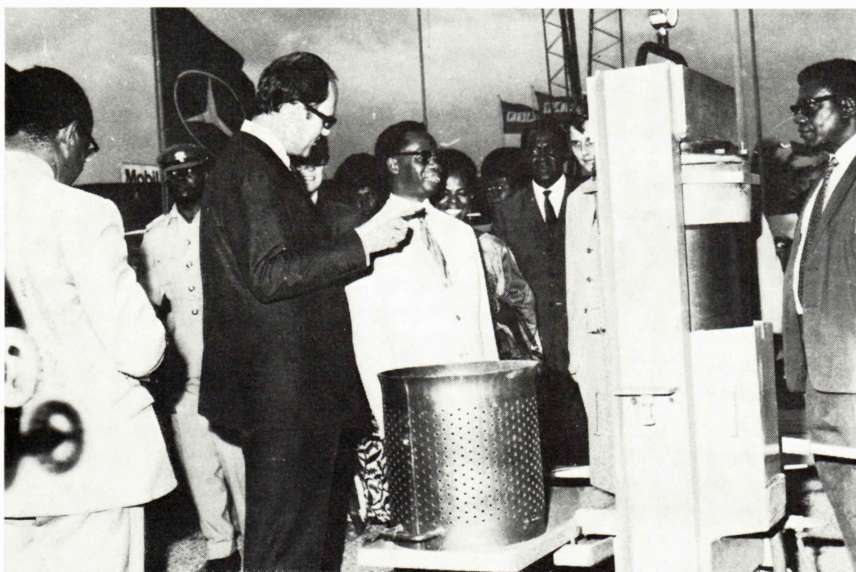
Blandt de ting, der var udstillet, var *Mercedes Benz* biler og minibusser, små lastbiler (som samles af Briscoe i Ghana), *Unimog* og 0302 bybusser, ligesom der også var *VW* personvogne og lastvogne, inklusive *VW* strandvogne, *Vespa* Scootere, *Atlas Copco* luftkompressorer, redskaber og bjergværksbor. Endvidere vist *Stork* manuelle palmeoliepres-





Accra. Premierminister dr. K. A. Busia og hans frue, Naa Morkor Busia, får forklaret brugen af en Heidelberg trykkemaskine (Platen  $10 \times 15''$ ). Til venstre filialbestyrer Erik Petersen.

Accra. The Prime Minister Dr. K. A. Busia and his wife Mrs. Naa Morkor Busia viewing a Heidelberg Printing Machine (Platen  $10 \times 15''$ ). To the left the Managing Director Mr. Erik Petersen.



Accra. Afdelingsleder for Industri Afdelingen, P. E. Glahnson, forklarer Premierministeren, hvorledes en palmeoliepresse virker. Til højre: Ministeren for Handel, Industri og Turisme, Mr. R. A. Quarshie.

Accra. Mr. P. E. Glahnson, Manager Industrial Division, explain the use to the Prime Minister of a Stork hand-operated palm oil press. To the extreme right Mr. R. A. Quarshie, Minister of Trade, Industries & Tourism.



Accra. Den tekniske leder af Motorafdelingen, A. Holst-Larsen, forklarer Premierministeren, hvorledes vor Motor Træningskole fungerer, og hvordan man underviser mekanikere og lærlinge.

Accra. Mr. A. Holst-Larsen, the Technical Manager, Motor Division, explains to the Prime Minister the operation of our Motor Training School and our ways of teaching the motor mechanics and apprentices.

ser, *Bauer* overrislingsudstyr, *Marconi* radioudstyr, *Heidelberg* trykkerimaskiner og *Polar* skæremaskiner, såvel som *Bosch* husholdningsartikler og elektriske automobilreserverdele. Takoradi Veneer & Lumber Co. havde også en speciel sektion, hvor man udstillede sine forskellige produkter inden for krydsfinerfabrikationen.

I den tid messen stod på, arrangerede Briscoe forskellige demonstrationer, som blev overværet af regeringsmedlemmer, medlemmer af parlamentet, departementschefer, såvel som et antal af Kompagniets største og vigtigste kunder.

De vigtigste demonstrationer var dem, der blev afholdt på Atlas Copco bjergværksudstyr, Heidelberg offset trykkerimaskiner, såvel som Mercedes Benz bybusser og Unimog. Efter demonstrationen blev der serveret forfriskninger til gæsterne.

Det er bemærkelsesværdigt, at Ghana for anden gang har været i stand til at vise en varemesse af denne størrelse, som der gik ry af ud over landets grænser. Det var vist de færreste oversøiske gæster, som forlod Ghana efter et besøg på varemessen, uden at føle, at landet går en lovende fremtid i møde.

### THE SECOND GHANA INTERNATIONAL TRADE FAIR 1971

Recently the Second Ghana International Trade Fair took place in Accra, Ghana, in which hundreds of participants exhibited goods from all-over the world. Ghana's first Trade Fair was held in 1967.

The idea behind the Fair was to show what the Independent African countries have achieved in the field of industry. It was also a matter of finding additional markets for the products of the developing countries and for the goods which industrially-developed countries would like to market. Foreign businessmen were able to investigate the possibilities of establishing new industries in Ghana and other emerging African countries.

The Fair included nearly all industries and trades, and covered:

1. A section for products made in Ghana.
2. Displays by participating governments.



3. Foreign products displayed by Ghanaian merchants or by foreign manufacturers and traders.

In the absence of the President of Ghana, Mr. Edward Akufo-Addo, who was abroad, the Prime Minister, Dr. K. A. Busia opened the Fair in the presence of Cabinet Ministers, Members of Parliament, Chiefs, Diplomatic Corps and other distinguished guests.

R.T. Briscoe (Ghana) Limited, one of the biggest foreign commercial and industrial foreign establishments in Ghana, occupied as much as 23.900 sq. ft. of the Trade Fair which made it one of the leading participants.

Briscoe's stand included four pavilions. In the open and the covered area, all sorts of colourful decorations appeared among the exhibits and numerous pennants, flags, signs, flowerbeds etc. contributed to the general impression that Briscoe had put up one of the most attractive and interesting stands of the whole Trade Fair.

Among the exhibits were *Mercedes Benz* Saloon Cars and Commercial vehicles such as Mini Buses, Delivery Vans (which are assembled by Briscoe in Ghana), *Unimog* and the 0302 City Bus, as well as VW Commercial vehicles and Saloon Cars (including a Buggy), *Vespa* Scooters, *Atlas Copco* Air Compressors, Tools, and Rock-drilling Equipment. Others were *Stork* hand-operated palm oil presses, *Bauer* irrigation equipment, *Marconi* Radio Telephones, *Heidelberg* Printing Machines, and *Polar* Cutting Machines as well as *Bosch* household appliances and automatic parts. The Takoradi Veneer & Lumber Company had a special section where they displayed their various products within the plywood field.

During the Trade Fair period, Briscoe arranged a number of demonstrations which were attended by Cabinet Ministers, Members of Parliament, Heads of Government Departments and Institutions as well as a number of the Company's biggest customers. The most significant demonstrations were those of the Atlas Copco rock-drilling equipment, of the Heidelberg *Sord* Printing Machine as well as of the Mercedes Benz 0302 City Bus and Unimog. After the demonstrations the guest were invited to refreshments.

It is notable that Ghana, for the second time, was able to launch a Trade Fair of this size, which drew attention far beyond Ghana's borders. There is little doubt, that the numerous visitors from Overseas left the country after the Trade Fair visit with the impression that Ghana could look forward to a prosperous future.



I midten af august rejste direktør Mogens Pagh, underdirektør Lage Hansen, Inter Office, underdirektør C. F. Holten-Andersen, Træafdelingen, og prokurist S. Gønge, Industriafdelingen, til Kuala Lumpur, for i tiden fra den 16. til den 22. august at deltage i et træsymposium, hvori repræsentanter fra vore filialer, som handler med træ, var til stede.

I forbindelse med turen blev der for nogle af deltagerne i forretningsøjemed aflagt besøg i Bangkok, Djakarta, Manila og Singapore.

*In the middle of August Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, Mr. Lage Hansen, General Manager, Inter Office, Mr. C. F. Holten Andersen, General Manager, Wood Department, and Mr. S. Gønge, Manager, Industrial Department, went to Kuala Lumpur, in order to participate in a timber symposium held there from 16th to 22nd August, together with representatives from our branch offices who take part in the wood trade.*

*In connection with the tour several of the participants made business visits to Bangkok, Djakarta, Manila, and Singapore.*

Underdirektør H. H. Sparsø og advokat F. Hasle rejste til Tokio den 24. august i anledning af forhandlinger med Kowloon Container Terminal. Hjemkomst den 28. august.

*On 24th August, Mr. H. H. Sparsø, General Manager, Shipping Department, and Mr. F. Hasle, our Company's advocate, left for Tokyo in order to negotiate with Kowloon Container Terminal. Return on 28th August.*

Underdirektør H. H. Sparsø, Skibsafdelingen har været på forretningsrejse i USA i dagene fra den 10. til den 16. september 1971.

*Mr. H. H. Sparsø, General Manager, Shipping Department, made a business tour to USA from 10th to 16th September, 1971.*

Prokurist Holger Hansen, Eksport Afdelingen, var den 20. juli i London, hvor han besøgte den store grafiske udstilling IPEX og forhandlede med flere engelske/kontinentale leverandører om agenturaftaler inden for den grafiske branche. Hjemkomst den 23. juli.

*On 20th July, Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department, left for London. He visited the large graphic exhibition IPEX and negotiated with several British/Continental suppliers, regarding agency agreements within the graphic field. Return to Copenhagen on 23rd July.*

Prokurist Holger Hansen afrejste d. 27. juli til Tokio via Singapore. I Tokio besøgte Heidelberg's japanske agenter, Printing Machinery Trading, med hvem Kompagniet er gået i samarbejde.

Endvidere besøgte firmaet Bookbinding Machinery Trading Company, som det også påtænkes at samarbejde med.

Via Hong Kong fortsatte Holger Hansen til Peking, hvor der blev afsluttet en kontrakt om 7.000 tons Gold River Pulp. Desuden opnåedes Kinas principielle tilslutning til at Kompagniet afholder en grafisk maskinudstilling i Peking ved førstkomende lejlighed.

*On 27th August, Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department, left for Tokyo via Singapore. In Tokyo Heidelberg's Japanese agents, Printing Machinery Trading with whom it is contemplated to co-operate, were visited.*

*The firm "Bookbinding Machinery Trading Company", with whom we are going to work, was also visited.*

*Mr. Holger Hansen continued via Hong Kong to Peking, where 7.000 tons of Gold River Pulp were sold. Furthermore China's approval in principle of a graphic machinery exhibition to be held in Peking by the Company at the first opportunity was also obtained.*

Prokurist Anders Olsen, Skovindustriafdelingen, rejste den 16. juli på forretningsbesøg til Liberia, Ghana og Cameroun. Hjemkomst den 19. august.

*On 16th July, Mr. Anders Olsen, Manager, Forest Industry Department, left*



on a business trip to Liberia, Ghana, and the Cameroons. Return on 19th August.

Filialbestyrer P. W. Steven, Hamburg, og kaptajn J. Rasmussen og J. Didrichsen fra Skibsafdelingens Planlægnings- og Udviklingsafdeling har i tiden fra den 17. juni til den 19. juli besøgt vestafrikanske havne fra Dakar i Senegal til Douala i Cameroon.

A team from our Shipping Department's Planning and Development Department, consisting of Captain J. Rasmussen and Mr. J. Didrichsen and headed by Mr. P. W. Steven, Manager, EAC, Hamburg, visited West African ports from Dakar in Senegal to Douala in the Cameroons from 17th June to 19th July.

En delegation under ledelse af Mr. Lin Min fra China National Native Produce and Animal By-Products Import and Export Corporation besøgte Kompagniet den 1. september sammen med to kolleger og den herværende kinesiske handelsattaché, Mr. Liu Kuei-Pu og attaché Mr. Chou Ke-Jen. Bagefter var prokurist Holger Hansen vært ved en frokost, hvor fælles interesseområder såsom fødevarer, tobak, ris, sojabønner etc. blev yderligere diskuteret.

On 1st September a delegation headed by Mr. Lin Min from China National Native Produce and Animal By-Products Import and Export Corporation visited our Company with two colleagues and the Chinese Commercial Attaché, Mr. Liu Kuei-Pu and Mr. Chou Ke-Jen, an attaché. Afterwards Mr. Holger Hansen was host at a lunch where common spheres of interest such as feeding stuffs, tobacco, rice, soyabeans etc. were further discussed.

Med overtagelse pr. 1. oktober 1971 har ØK Data solgt »Søndervangård« til Rasmussen & Schiøtz A/S.

Grunden købtes i 1968, idet det dengang forventedes, at lejemålet på Vesterbrogade ville blive af kortere varighed. Udviklingen har imidlertid medført, at ØK Datas lejemål har kunnet forlænges, samtidigt med at en central placering af ØK Data i forhold til Kompagniets og koncernselskabernes hovedkontorer må tillægges større betydning end oprindeligt forudset.

ØK Data has sold "Søndervangård" to the firm of Rasmussen & Schiøtz Ltd., who will take over on 1st October, 1971.

The site was bought in 1968, as it was

at the time expected that the tenancy in Vesterbrogade would only be of short duration. However, developments made it possible to prolong ØK Data's tenancy, and at the same time a central placing of ØK Data in relation to the Company's and the concern companies' head offices has become of greater importance than originally anticipated.



## Gæstebogen

The Visitors' Book

F. J. Sidebotham, Manager, International Division, Marconi Ltd., Chelmsford, U. K.

Oakley Tainton, Managing Director, South African Industrial Cellulose Corporation, Durban.

Max Wershof, Ambassador of Canada.

Alexander Steel Stark, British Ambassador.

Henrik Baron Zytphen-Adeler, Danish Ambassador, Tokyo.

Sanford C. Miller, Haight, Gardner Poor and Havens, New York.

John L. Lowe, Member of the Board of The East Asiatic Rubber Estates Ltd., and Teluk Merbau Plantations Ltd.

Jørn Stenbæk Hansen, Danish Ambassador, Peking.

Jhr. M. F. van Lennep, Koninklijke Nedlloyd N.V.

Niels Werring Jr., Skibsreder, Wilh. Wilhelmsen.

K. von Sydow, Direktør, AB Svenska Ostasiatiska Kompaniet.

C. Ugglå, Direktør, AB Svenska Ostasiatiska Kompaniet.

I. Løvold, Direktør, Wilh. Wilhelmsen Agency Pty. Ltd.

P. Meeth, Koninklijke Nedlloyd N.V.

H. Rootliep, Koninklijke Nedlloyd N.V.

Troels Munk, Danish Ambassador, Nigeria.

### PERSONALE-NYT

#### Staff News

Kontorchef Eskild Andresen, Træafdelingen, afrejste den 11. august for at deltage i træ-symposiet i Kuala Lumpur. Der var korte besøg i Rangoon og Bangkok. Tilbagekomst midten af september.

Ingeniør A. Cortzen afrejste fredag den 3. september til LPMC, Liberia. Hjemkomst mandag den 13. september.

Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles, er blevet udnævnt til Ridder af Dannebrog.



EAC Head Office, Copenhagen. From the left: Mr. Hwang Tao-chuan, Kwangchow, Mr. Liu Kuei-pu, Commercial Attaché, the Chinese Embassy, Copenhagen, Mr. Holger Hansen, Manager, Export Dept., EAC, Mr. Lin Min, Peking, head of the delegation, Mr. S. Ankersen, Dpt. Manager, EAC, Mr. Chen Chin-pang, Shanghai, Mr. Chou Ke-jen, Attaché, the Chinese Embassy, Copenhagen, Mr. Georg Hansen, Dept. Manager, EAC.

### Udnævnelser Appointments

På bestyrelsesmødet i Kompagniet den 28. september 1971 er kontorchef L. Heyde Petersen, Hyreregnskabsafdelingen, blevet udnævnt til at efterfølge hovedkasserer H. Ibsen, når denne pensioneres på grund af alder pr. 31. januar 1972.

P. H. Jensen vil overtage den daglige ledelse af Hyreregnskabsafdelingen.

Ole Lars Giese, Vicepresident, Heidelberg Eastern Inc., New York, er udnævnt til President.

I. styrmænd E. B. Liisberg er den 14. september 1971 blevet udnævnt til overstyrmand med tjeneste i m.s. *Magdala*.

Kok Bjarne Erik Nielsen er blevet udnævnt til hovmester den 9.7.1971 og forretter tjeneste i m.s. *Busunga*.

### Besøg ved Hovedkontoret

Filialbestyrer Erik Blach Andersen, Blantyre.

Frederik Wedell, Manager, EAC, Inc., Houston.

Filialbestyrer E. B. Bacher, Johannesburg.

Direktør N. E. Blemmer, UBC, London.

Direktør M. S. Dugal, Madras.

O. L. Giese, President, Heidelberg Eastern Inc., New York.

John F. Thygesen, New York.

Filialbestyrer Jørgen Frederiksen, San Francisco.



Filialbestyrer Jes Grunnet-Jepsen, New York.

### Nyansættelser

Reservedelsspecialist Vagn Aaen, til Nigeria.

Civilingeniør Ole Tersløv Jørgensen, Teknisk Inspektion.

### Filialforflytninger

#### Transfers

Niels Folke Persson, Bangkok, til Djakarta efter midlertidigt ophold hos Sumkal, Sumatra.

Jens Hansen Lise, Cape Town, til Durban.

Bent Frede Rasmussen, Ghana, til Sydafrika.

Eyvind Chr. Mortensen, Houston, til Kuala Lumpur.

Skovtekniker Flemming Ejlersen, EAC, Liberia, til Brasilien (INASA, Corcovado).

Peter Stenner Rasmussen, ScanStar, London, til Accra.

Mogens Steen Kruse, Los Angeles, til Sydafrika.

Skovtekniker Hartvig Jensen, Manila, til EAC, Liberia.

Jan Lottrup Jensen, New York, til Lagos.

Svend A. Gregersen, Salisbury, til Johannesburg.

Jen Wass, San Francisco, til ScanStar, London.

Knud Asbjørn Fejerskov, Vancouver, til Salisbury.

Ole Vagn Nielsen, Vancouver, til Bujumbura.

### Forflytninger til Danmark

#### Transfers to Denmark

Erik Henriksen, Durban, til Scanservice.

Civilingeniør Hans Hartvig Hvene, N.O.S., Durban, til Dansk Sojakagefabrik.

Ole Ivar Westergaard, Melbourne, til Kaj Neckelmann, Silkeborg.

Jørgen Bent Hansted Olsen, Tokio, til Skibsflytningen.

### Diverse

Mogens Jakobsen, som har været udlånt til Nairobi, er vendt tilbage til Hovedbogholderiet.

Jørgen Reinholdt Nielsen, Singapore, har taget navneforandring til Jørgen Reinholdt.

Bent Weichel, som i juni måned i år udsendtes midlertidigt til Melbourne, har pr. 1. september overtaget ledelsen af Robal Textiles efter Ole Ivar Westergaard, som derefter overflyttedes til A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg.

### Udsendelse til filialtjeneste

#### Service abroad

Ingeniør Jørgen Vang Petersen, Dansk Sojakagefabrik A/S, til N.O.S., Durban.  
Stig Bonnichsen, Skibsflytningen, til ScanStar, London.

### Midlertidig forflytning

Kristian Bonnichsen, Singapore, til Port Swettenham som ferieafløser.

Hubert Jensen, Rationaliseringsafdelingen, til Personalekontoret.

Kontorchef Poul Nicolai Jensen, Personalekontoret, til Bujumbura for at afløse filialbestyrer Per Bøtchjær under dennes hjemmeferie.

Forstkandidat Svend Vardil, Ghana, til EAC, Liberia, som ferieafløser under forstkandidat Jørgen Edwardsens hjemmeferie.

### Ankommet på hjemmeferie

#### Home Leave

Flemming Schjærff, Accra.

Jørgen Chr. Mouritzen, Djakarta.

Gerner Frandsen Vejrup, Djakarta.

Filialbestyrer Georg Andreas Thygesen, Durban.

Alan Brandt, Ghana.

Skovtekniker Klaus Baunbeck Hansen, Awaso, Ghana.

Benny O. Henriksen, Ghana.

Kjell Arthursson Nilsson, Ghana.

Bent Frede Rasmussen, Ghana.

Paul Bjerregaard, Kuwait.

Jens Egon Dahl, Hong Kong.

Ingeniør Svend Aage Frandsen, Lagos.

Mogens Steen Kruse, Los Angeles

Ole Ivar Westergaard, Melbourne.

Skovtekniker Flemming Ejlersen, Monrovia.

John Lind Jans, Monrovia.

Svend Erik Christesen, Montreal.

Forstkandidat Sven Fenger, New Scotland, Sydafrika.

Svend Erling Larsen, New York.

John Freddy Thygesen, New York.

Arne Oxfeldt Jensen, Saigon.

Jens Wass, San Francisco.

Niels Zachau, Sao Paulo.

Jørgen Hans Daniel Andersen, EAC, Singapore.

Kaptajn Per Ole Laub Clemmensen, MFES, Singapore.

Jan Rasmussen, Sumkal.

Jørgen Bent Hansted Olsen, Tokio.

Hans Christen Jensen, Vancouver.

### Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Birger Bartholdy Hansen, Ghana.

Peter Søbjerg Jespersen, Importafdelingen.

Jørgen Byrial Petersen, Lagos.

Mogens Surel Johnsen, Skibsflytningen, Godsekspedition/Fragt.

Sven Michael Bast, Vancouver.

### Pensioneret

#### Retired

Kontorchef Waldemar P. Mather, Revisionsafd., pr. 31.8.1971.

Hovmester Eugen F. Christensen, pr. 30.9.1971.

Kontorbud Carlo B. Thomsen, Hovedkassen, pr. 30.9.1971.

### MÆRKEDAGE

#### Red Letter Days

#### 25 års jubilæum

Kaptajn V. de Fine Licht, 1.11.1971.

Prokurist Ejnar Mikkelsen, A/S Dansk

Fryse-Tørring, 1.11.1971.

Prokurist Mogens Christiansen,

A/S Dumex, 12.11.1971.



V. de Fine Licht

Mogens Christiansen



Ejnar Mikkelsen

G. A. Jacobsen



Robert Wenning

Åge Munch Hansen



Niels Erik Christensen



Direktionschauffør Robert Wenning, 1.12.1971.  
Kaptajn G. A. Jacobsen, 4.12.1971.  
Inspektør Niels Erik Christensen, Teknisk Inspektion, 14.12.1971.  
Maskinchef Åge Munch Hansen, 16.12.1971.

#### 70 år

Maskininspektør Knud V. Larsen, 3.11.1971. P. t. bortrejst.  
Kaptajn C. M. Madsen, Hvidtjørnevej 30, 2720 Vanløse, 9.11.1971.  
Kaptajn C. Dalberg, Petersborgvej 5, 1. sal th., 2100 København Ø, 11.11.1971.  
Kontorchef E. Lundsteen, Garderhøjvej 28, 2820 Gentofte, 20.11.1971.

#### 65 år

Direktør Søren Chr. Hansen, tidl. Den Danske Mælkekondenseringsfabrik, Strandpromenaden 16 A, 8700 Horsens, 21.12.1971.

#### 60 år

Direktør Mogens Pagh, 9.12.1971.  
Hovmester Godtfred Hansen, Grundtvigsvej 6 A, st. tv., 1864 København V, 5.11.1971.

#### 50 år

Kontorchef Erik Jakobsen, Importafdelingen, 8.12.1971.  
1. maskinmester Devi Nielsen, 29.12.1971.

#### Dødsfald

##### Obituaries

Eksplodingsulykken om bord på Kompagniets m.s. *Poona* i Göteborg den 15. juli d. å. krævede beklageligvis et dødsoffer blandt skibets besætning, idet overstyrmand Ole Kragh Hansen afgik ved døden på Sahlgrenska Sjukhuset i Göteborg den 25. juli af de kvæstelser, han pådrog sig ved eksplosionen.

Umiddelbart efter ulykken stod det klart, at overstyrmand Kragh Hansen var blevet ilde tilredt af en stikflamme fra eksplosionen. Hans ungdom og gode konstitution iøvrigt gav dog begrundet håb om, at han ville forvinde følgerne af ulykken. Det gjorde derfor et dybt indtryk på alle, da det blev kendt, at uventede komplikationer havde forvoldt hans død kun få dage før hans 32 års fødselsdag.

Ole Kragh Hansen blev ansat som styrmandselev i Kompagniet i maj 1956 og sejlede som sådan med forskellige skibe i tre år, indtil han i foråret begyndte som elev på Københavns Navigations-skole.

Efter endt uddannelse og aftjent vær-

nepligt som søløjtnant af reserven ansattes Kragh Hansen som styrmand i august 1964 og havde ved sin død gjort tjeneste som overstyrmand i ca. et år.

Overstyrmand Kragh Hansen, der var ugift, havde sit hjem i Gudhjem, hvor hans forældre bor, og hvor begravelsen fandt sted den 30. juli 1971.

Pensioneret kaptajn Sofus Kolls er den 27. juli 1971 afgået ved døden 78 år gammel.

Kaptajn Kolls, der blev ansat som styrmand i Kompagniet i september 1912, blev udnævnt til kaptajn den 20. juli 1923. Ved Danmarks besættelse i april 1940 var kaptajn Kolls fører af m.s. *Boringia*, som han førte indtil skibets krigsforlis i allieret tjeneste i oktober 1942.

Kaptajn Kolls kom efter krigens afslutning tilbage til Danmark medio juli 1945 og overtog i oktober samme år m.s. *Manchuria*. Senere førte han m.s. *Pretoria* og m.s. *Simba* som nybygninger, og han pensioneredes fra sidstnævnte skib i 1956.

Tidligere kontorchef Gudmund Laugesen, Skibsaftdelingen, er efter længere tids sygdom afgået ved døden den 20. august 1971 i San Francisco i en alder af 69 år. Gudmund Laugesen blev ansat som elev i Skibsaftdelingen den 14. november 1921 og blev i marts 1927 udsendt til Bangkok. I juni 1941 forflyttedes han til USA og gjorde indtil August 1949 tjeneste ved kontorerne i New Orleans, San Francisco og New York. I maj 1949 blev Gudmund Laugesen overflyttet til Hovedkontorets Skibsaftdeling og blev den 1. juli 1958 pensioneret.

Tidligere kontorchef i Importafdelingen, Leopold Hansen, er den 19. september 1971 afgået ved døden. Leopold Hansen blev ansat som elev i Kompagniet den 15. april 1920 og blev i 1922 udsendt til Manchuriet, hvor han gjorde tjeneste til 1927.

I 1927 blev Leopold Hansen overflyttet til Hovedkontoret, hvor han gjorde tjeneste i Importafdelingen indtil han den 1. juli 1961 overgik til pension.

Leopold Hansen blev 70 år.



## NY VESTAFRIKA LINIE

Med m.s. *Panama's* afgang fra København den 15. oktober 1971 vil Kompagniets skibsfart blive udvidet til også at omfatte en linie fra Skandinavien og Nordkontinentet til Vestafrika. I begyndelsen vil følgende havne blive betjent: København, Göteborg, Hamburg, Bremen, Antwerpen, Rotterdam, Rouen til Dakar, Monrovia, Abidjan, Tema, Cotonou og Lagos/Apapa.

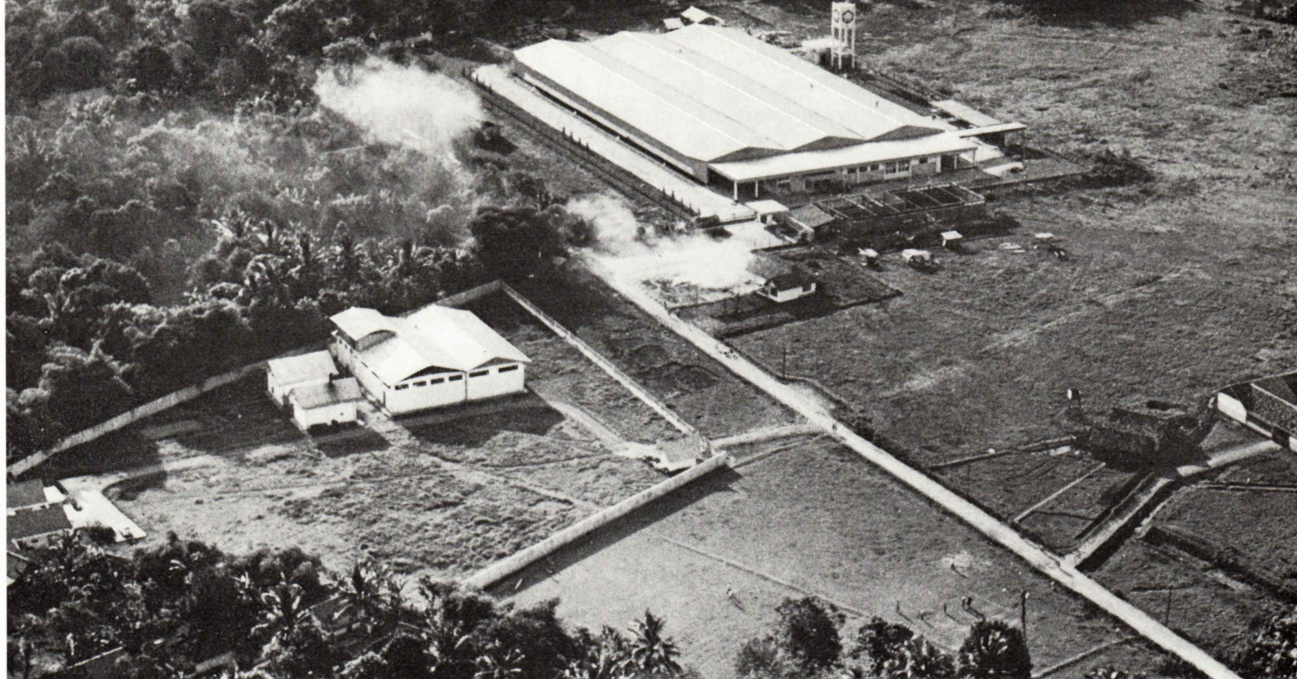
Fire linieskibe på ca. 10.000 tons dødvægt vil blive beskæftiget i farten med afsejling hver 14. dag.

### NEW WEST AFRICA LINE

With the departure from Copenhagen of the m.s. *Panama* on 15th October, 1971, our Company's shipping activities will be extended to also comprise a line from Scandinavia and northern Europe to West Africa. In the beginning, the following ports will be served: Copenhagen, Gothenburg, Hamburg, Bremen, Antwerp, Rotterdam, Rouen to Dakar, Monrovia, Abidjan, Tema, Cotonou and Lagos/Apapa.

Four vessels of about 10.000 ts. dw. will be engaged in this service with departures every fortnight.





Djakarta. Luftfoto af Vespa-fabrikken i Pulo Gadung.

Djakarta. Aerial view of the Vespa factory at Pulo Gadung.

# P.T. DANMOTORS *Vespa* INDONESIA

Kompagniet fik i 1968 overdraget eneagenturet for Indonesien for Vespa Scootere, som produceres af Piaggio & C., S. p. A. i Italien. Lokal lovgivning i Indonesien nødvendiggjorde, at et separat firma blev dannet til at varetage salget, og det nye selskab, som fik navnet P. T. Danmotors Indonesia, blev etableret i 1968 og begyndte omgående at etablere en salgsorganisation og et forhandlernet dækkende hele Indonesien. Med henblik på at fremme lokalindustrien indførte den indonesiske regering imod slutningen af

1968 nye todsatser, der gav lokalt samlede motorcykler og scootere en favørstilling, og i betragtning af det store potentiel på det indonesiske marked besluttedes det at ansøge den indonesiske regering om tilladelse til at etablere en samlefabrik i henhold til lov nr. 1/1967 om investering af fremmed kapital.

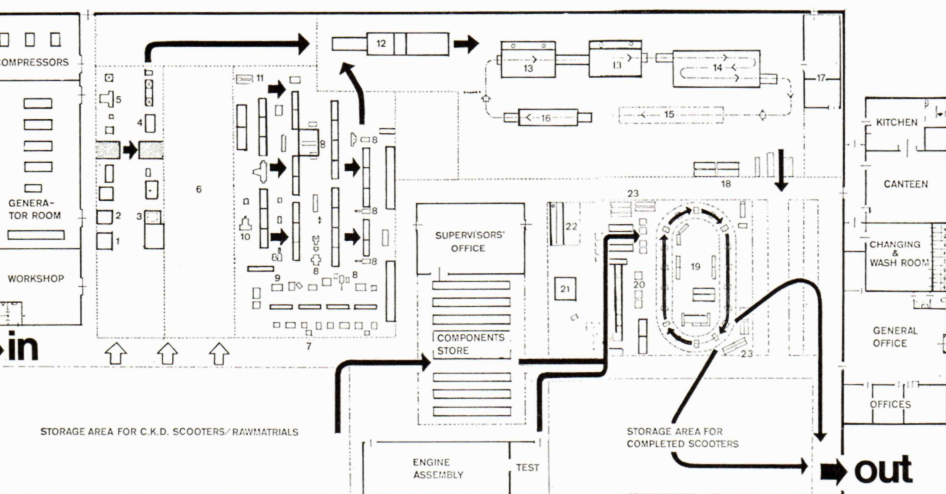
Tilladelse til at etablere et nyt selskab ved navn »P. T. Danmotors Vespa Indonesia« med det formål at fremstille og samle Vespa scootere blev givet af præsident Soeharto i december 1969, og selskabet blev

dannet af Kompagniet i fællesskab med en indonesisk forretningsforbindelse, Mr. C. H. Tabalujan.

Det tog tid at finde en egnet grund til fabrikken, og det område, som endelig blev valgt, måtte købes fra en hel landsby bestående af over 100 familier, hvilket skabte en del komplikationer. Opførelsen af fabrikken påbegyndtes i september 1970, og produktionen startede i begyndelsen af maj 1971.

Fabrikken dækker et område på ca. 18.000 kvadratmeter, hvoraf 5.500 er under tag, og er således en

The Production flow diagram of the Vespa Assembly Plant in Djakarta



1. Steering column section – Arc-welding
2. Steering column section – Smelting oven
3. Steering column section – Magnetic crack detector
4. Steering column section – Engine lathe
5. Steering column section – Milling machine
6. Space allocated for muffler, fuel tank, mudguard, toolbox, engine cover assembly sect.
7. Body Assembly section – Arc-welder
8. Body assembly section – Spot welders
9. Body assembly section – Drilling jig
10. Body assembly section – Horiz. drilling mach.
11. Body assembly section – Radial drilling mach.
12. Degreasing-derusting – Phosphating
13. Paint section – Painting booths
14. Paint section – Stoving oven
15. Paint section – Sanding bay
16. Paint section – Drying oven
17. Paint section – Paint store
18. Engine cover assembly
19. Mechanical assembly section
20. Steering column assembly section
21. Dynamometer
22. Running-In bay
23. Sub-Assemblies



del større end Kompagniets andre samlefabrikker. Dette skyldes, at fabrikken i Indonesien fra begyndelsen selv fremstiller styrestammer samt udfører samling og afprøvning af motorerne, hvilket ikke gøres på de andre fabrikker. Yderligere er det regeringens ønske, at produktionen gradvis udvides til at inkludere lyd-potter, benzintanke, skærme, værktøjskasser, motorlåg og sluttelig også udstandsning af chassisdelene.

Der fremstilles for tiden 2 modeller i fabrikken, nemlig Super 150 c. c. og Sprint 150 c. c., som blandt Piaggios mange er de mest populære Vespa modeller i Indonesien, og den daglige produktion andrager 45 scootere i ét skift på 8 timer.

Fabrikkens udstyr og maskineri er nyt og moderne. Produktionsdiagrammet viser fabrikkens indretning og produktionsgangen.

I styrestammesektionen svejses røret til styrestammen og hærdes bagefter i en hærdeovn (op til 1.000° C). Råaluminium smeltes i en smelteovn (op til 800° C), hvorefter det flydende aluminium støbes på røret til styrestammen ved hjælp af specielt importerede støbeforme. Derefter bliver stammen afprøvet, sandblæst og drejet, og endelig undersøgt for brud, hvorefter stammen transporteres over til den mekaniske samle-sektion.

I karrosseri/chassissamlektionen svejses forskellige små og store komponentdele sammen til et chassis ved hjælp af punktsvejsere, sømsvejsere og elektrosvajsere, og mellem hver operation afprøves de svejsede dele på specielt fabrikerede opspændere og med særlige måleapparater for at sikre 100% nøjagtighed. Derfra transporteres de færdige dele til et affedtningsbad, hvor al rust fjernes og delene fuldstændigt renses, affedtes, fosfateres og ophænges på det automatiske transportsystem, klar til at blive malet og lakeret.

Malingsystemet består af 2 sprøjtetekabiner og 2 ovne (op til 130° C). Det tager ca. 90 minutter for delene at passere én gang igennem systemet, og hver del går igennem systemet to gange. Første gang får delene 2 lag

grunder, som påsprøjtes »vådt på vådt«, og anden gang får delene to gange lak, som påsprøjtes efter samme princip. Maling og lak, der anvendes, leveres af en anden af Kompagniets associerede virksomheder, P. T. Danapaints Indonesia.

Fra malingssektionen føres delene over til den mekaniske samlektion, hvor de samles, og hvor kabler, lamper, forkromede dele, låse, slanger og dæk, sadler etc. påmonteres.

I samlektionen for motorer stemples motorblokkene med motornummer, og motorerne samles fra CKD komponenter, hvorefter de afprøves på specielt importerede kraftmålere i op til 100 timer under forskellige forhold og belastninger.

Til hver sektion er knyttet kvalitetskontrollører, og de færdige scootere bliver endelig prøvekørt af en specielt uddannet testdriver, som kan nægte endelig godkendelse og returnere scooteren til fabrikken, hvis den mindste uregelmæssighed observeres.

Danmotors har haft 14 teknikere på oversøisk træningsophold, som sammen med det moderne maskineri og udstyr bidrager til en scooter af høj kvalitet.

Danmotors har i dag et distributionsnet på omkring 80 forhandlere over hele Indonesien. Regionale salgsrepræsentanter er stationeret flere steder i landet og assisterer forhandlerne i deres arbejde. Et serviceværksted er blevet etableret i Djakarta, og et net af værksteder hos forhandlerne rundt om i landet er ved at blive oprettet. Alle Vespa scootere sælges med 6 måneders garanti og med tilbud om 2 gratis service eftersyn.

Danmotors er det første firma, der har etableret en virkelig samlefabrik i Indonesien.

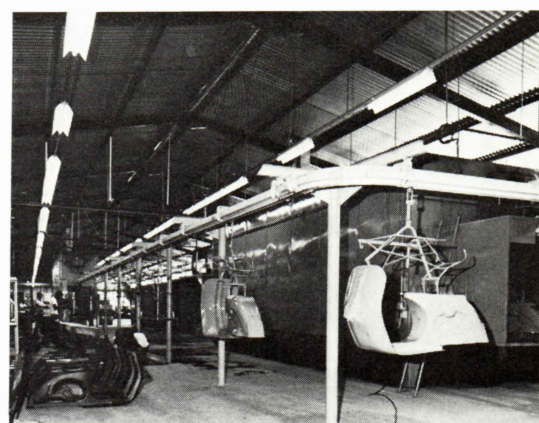
#### P. T. DANMOTORS VESPA INDONESIA

In 1968, our Company acquired the sole agency for Indonesia for Vespa Scooters, made by Piaggio & C., S. p. A. in Italy. Legislation in Indonesia made it necessary to form a separate company to handle the sales, and the new company, which was given the name P. T. Danmotors Indonesia, was formed in 1968



Djakarta. Styrestamme sektionen. Man får en god idé om størrelsen af fabrikken, hvis man kigger nærmere på billedet.

Djakarta. A view of the Steering Column Section, which also gives an idea of the size of the factory



Djakarta. Malesektionen med det automatiske transportbånd. Scootere er på vej ud af en af ovnene hen imod sanding bay.

Djakarta. The Paint Section with the automatic conveyor system. The scooters can be seen on their way to the sanding bay from one of the ovens.



Djakarta. P. T. Danmotors Vespa Indonesia's hovedkontor inde i byen.

Djakarta. P. T. Danmotors Vespa Indonesia's head office in the City.





and immediately started to establish a sales organization, a net of dealers being spread all over Indonesia. Towards the end of 1968, the Indonesian Government, with a view to encouraging local industry, introduced new Customs Tariff rates favouring import of C. K. D. 2-wheelers (completely knocked down motorcycles and scooters). Considering the large potential of the Indonesian market it was in the circumstances decided to apply to the Government of Indonesia for permission to establish a Manufacturing and Assembly plant for Vespa Scooters under the Foreign Capital Investment Law No. 1/1967.

Permission to establish a new company named "P. T. Danmotors Vespa Indonesia" to engage in manufacture and assembly of Vespa Scooters was given by President Soeharto in December, 1969, and the company was formed as a joint venture between our Company and an Indonesian business friend of long standing, Mr. C. H. Tabalujan.

Construction of the factory commenced in September, 1970, after some delay in finalizing the acquisition of land from more than 100 smallholders, and the factory started production in May, 1971.

The factory covers an area of approximately 18,000 m<sup>2</sup>, with 5,500 m<sup>2</sup> under roof and is somewhat bigger than the Company's other Vespa assembly plants, the reason being that the factory from the start manufactures the steering column and assembles and tests the engine, operations which the other factories do not carry out. In addition hereto it is the desire of the Government that the local manufacture be gradually extended to include mufflers, fuel tanks, mudguards, toolboxes, and engine covers for ultimately ending up by manufacturing the pressed body parts.

Of the Vespa range of scooters the 150 c. c. Super and the 150 c. c. Sprint are the most popular in Indonesia, the daily production of these two models amounting to 45 units in one shift of 8 hours.

All equipment is new and modern, and the diagram pictured herein illustrates the general lay-out of the factory and the production flow.



In the steering column section, the column tubes are welded and afterwards hardened in a muffler heater (up to 1.000° C). Raw aluminium is smelted in a furnace (up to 800° C), whereafter casting takes place by means of specially imported moulds. The products are then tested, sandblasted, turned, checked on the crack detector, and finally conveyed to the assembly section.

In the body assembly section various component parts are welded together on spot welders, seam welders and arc welders, and between each operation the semi-finished parts are controlled by means of special jigs and gauges. From the body assembly section the finished parts are conveyed to the degreasing and phosphating area, where they are completely cleaned, degreased, derusted, and phosphated. Placed on the automatic overhead conveyor system the parts are passed through two spray-painting booths and drying ovens with temperatures up to 130° C. Each part is given two coats

of primer and two coats of enamel paint (wet-on-wet system) supplied by our associated company, P.T. Danapaints Indonesia. The painting operation takes three hours. From the paint section the parts are taken to the mechanical assembly section, where assembly of the steering columns are completed and where various cables, lamps, chromed parts, locks, tubes, saddles etc. are fitted.

In the engine assembly section, numbers are stamped on the engine blocks and the engines are assembled from C.K.D.-components and finally tested on special dynamometers for up to 100 hours under various loads and conditions.

Quality controllers are attached to each section and the finished scooters are finally tested by a specially trained test-driver, who returns the scooter for rectification if he observes the slightest defect.

Fourteen foremen and quality controllers have been trained abroad and this training together with the modern machinery and equipment installed in the factory contribute to the production of scooters of the highest quality.

Danmotors have appointed approximately eighty dealers and sub-dealers all over Indonesia, and sales supervisors are stationed in various areas to assist the dealers in promoting the sales of the Vespa scooters. A service-workshop has been established in Djakarta, and a net of similar service-workshops in the rest of Indonesia are in the process of being established in co-operation with the dealers. The scooters are sold with 6 months' warranty which includes two free service calls.

Danmotors is the first company to commence manufacture and assembly of 2-wheelers in Indonesia.

## P. T. Danapaints **SELAMATAN** ceremonien

I Indonesien er »Selamatan« en traditionel ceremoni, som udføres på alle byggepladser, ved opførelse af nye huse etc., og den går langt tilbage i historien. Det anses stadig for at være en alvorlig krænkelse, hvis den ikke fejres, idet onde ånder så vil hjemløse bygningerne. I gamle dage blev mennesker ofte ofret ved sådanne ceremonier, og især gravide kvinder var yndede ofre.

Ceremonien blev også fejret, da Danapaints fabrikken i Djakarta var

blevet færdig. Det er til dels en religiøs ceremoni, og der bedes islamitiske bønner under højtideligheden, og nu om stunder ofrer man en vandbøffel, som bliver halshugget. Det afhuggede hoved føres på en bære rundt i lokalerne fulgt af landsbyens førende ældre mænd og børn, såvel som musikere, som spiller på gamle indonesiske instrumenter.

Vandbøfflens hoved bæres til sidst ud på gårdspladsen, hvor det begravnes med forskellige offergaver til

guderne, blandt andet blod fra bøflen, blomster, mad og grøntsager.

Sædvanligvis er øvrigheds personer og mange mennesker fra distriktet indbudt, og der holdes en del taler.

Vandbøfflens kød skæres ud og fordeles i pakker på et kilo til alle ansatte, der tager det med hjem, og festlighederne slutes af med den traditionelle servering af »Hidangan«, et rismåltid, som laves specielt til denne lejlighed, efterfulgt af kager og laskedrikke.





Djakarta. Vandbøflens hoved og offergaverne bliver båret rundt om landstykket for at holde de onde ånder borte.

*Djakarta. The buffalo head and offerings are being carried along all borders of the site to keep evil spirits away.*



Djakarta. Musikerne følger lige efter bærerne med bøffelhovedet, og derefter kommer så resten af processionen.

*Djakarta. The musicians follow the stretcher bearers and head the rest of the procession.*

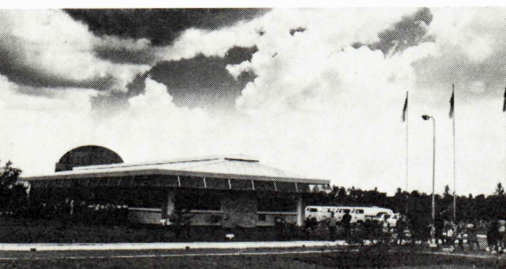


Djakarta. Vandbøflens hoved og offergaverne bliver begravet på Danapaints' grund. Spanden til højre indeholder bøflens blod. Danske tilskuere, fra venstre: O. Rasmussen (ØK), fru J. Mouritzen, H. Kirk (ØK) og B. J. Paulsen (Danapaints).

*Djakarta. The buffalo head and offerings are buried within Danapaints' premises. To the right the bucket with buffalo blood. Danish visitors, from left: Mr. O. Rasmussen (EAC), Mrs. J. Mouritzen, Mr. H. Kirk (EAC) and Mr. B. J. Paulsen (Danapaints).*

Djakarta. P. T. Danapaints administrationsbygning med Selamatan-gæsterne samlede ved bagsiden af huset.

*Djakarta. P.T. Danapaint's administration building with Selamatan guests gathered around the rear entrance.*



## P. T. DANAPAINTS – "SELAMATAN" CELEBRATION

In Indonesia "Selamatan" is a traditional ceremony held at all building sites where new houses etc. have been erected. Although of ancient origin, it is still considered to be a serious offence to fail celebrating it, as evil spirits will then haunt the buildings. In olden days human beings were often sacrificed on such occasions, particularly pregnant women.

It is partly a religious ceremony, and involves Islam prayers, but sometimes a buffalo is beheaded. The head is carried on a stretcher all around the premises accompanied by village elders and

children with musicians performing on ancient traditional instruments.

The buffalo head is finally taken out in the courtyard and buried together with various offerings to the gods in the form of blood from the buffalo, flowers, and vegetables.

Usually a number of celebrities as well as people from the district are invited and a number of speeches are made. The buffalo meat is distributed in one kilo packets to all employees, who take it home and the festivities end with a traditional serving of "Hidangan" a rice dish made specially for the occasion, followed by cakes and soft drinks.

## KINESISK HVEDE DELEGATION TIL CANADA

Efter udvekslingen af diplomatiske repræsentanter ankom den første kinesiske handelsdelegation til Canada den 20. juli 1971. Dens seks medlemmer repræsenterede China National Cereals Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation of Peking, også kaldet *Ceroilfood*, og på en 4 ugers tur gennem Canada, arrangeret af The Canadian Wheat Board, så delegationen på canadisk landbrug, men ikke mindst på hvededyrkning og transportfaciliteter.

Vancouver kontoret har siden 1959 deltaget i eksporten af canadisk hvede til Kina, så da delegationen kom til Vancouver, drøftede man import og eksport af landbrugsprodukter på møder i East Asiatic House.

Den 7. august var Mr. Chu Chin-Chiang, lederen af delegationen og dens andre medlemmer samt en repræsentant fra China News, æresgæster ved en middag i filialbestyrer Poul Hansens hjem.

### CHINESE WHEAT MISSION TO CANADA

Following the exchange of diplomatic representatives, the first Chinese trade mission arrived in Canada on 20th July. The six members represented China National Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation of Peking, also called *Ceroilfood*, and during the four week tour across Canada, sponsored by The Canadian Wheat Board, the mis-

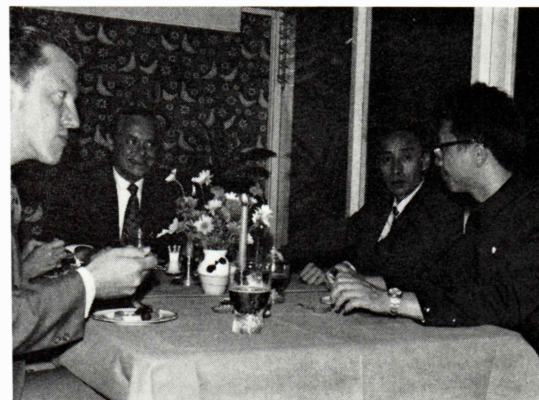
sion inspected Canadian agriculture in general and wheat growing and handling facilities in particular.

Our Vancouver Office has since 1959 participated in the export of Canadian wheat to China, and when the mission came to Vancouver, discussions on both import and export of agricultural products were held in East Asiatic House.

On 7th August, the leader of the delegation, Mr. Chu Chin-Chiang, and the other members of the mission, as well as a representative from China News, were guests of honour at a dinner in the home of Mr. Poul Hansen, the branch manager.

Vancouver. Middagen i filialbestyrer Poul Hansens hjem. Fra venstre: Mr. W. I. Coleman, the Canadian Wheat Board (som taler Mandarin flydende), filialbestyrer Poul Hansen, President EAC (Canada) Ltd., lederen af delegationen, Mr. Chu Chin-Chiang, og tolken Mr. C. H. Shao.

*Vancouver. At the dinner in Mr. Poul Hansen's home. From the left: Mr. W. I. Coleman, the Canadian Wheat Board (who speaks Mandarin fluently), Mr. Poul Hansen, President, EAC (Canada) Ltd., Mr. Chu Chin-Chiang, the leader of the delegation, and Mr. C. H. Shao, the interpreter.*





# Indonesiens industriminister besøger Vespa og Danapaints



Djakarta. Industriminister, General M. Jusuf får forklaret, hvordan P. T. Danapaints Indonesia arbejder af Danapaints Sales Supervisor, Mr. F. X. Subijakto.

*Djakarta. The working procedure of the P. T. Danapaints Indonesia are explained to the Minister of Industries, General M. Jusuf by Mr. F. X. Subijakto, Danapaints Sales Supervisor.*

Djakarta. Industriministeren, general M. Jusuf, får her forklaret malingsprocessen af lederen af P.T. Danmotors Vespa Indonesia, Geert Bruun.

*Djakarta. The Minister of Industries, General M. Jusuf, is given an explanation of the painting process by the General Manager of P. T. Danmotors Vespa Indonesia, Mr. Geert Bruun.*

Den indonesiske industriminister, general M. Jusuf, ledsaget af generaldirektøren for let industri, Mr. Sugiri, og generaldirektøren for basis industri, Mr. Insinjur Suhartojo, aflagde den 4. august besøg hos P. T. Danmotors Vespa Indonesia og P. T. Danapaints Indonesia, der begge begyndte produktion i år.

Ministeren og hans følge blev vist rundt af virksomhedernes daglige ledere, Geert Bruun for Vespa fabrikken og B. J. Paulsen for Danapaints. Endvidere deltog filialbestyrer Hans Olesen og underdirektør Lage Hansen, der var på besøg i Indonesien.

Besøgene blev udførligt dækket af såvel TV som dagspressen.

## THE INDONESIAN MINISTER OF INDUSTRIES VISITS VESPA AND DANAPAINTS

On August 4th, the Indonesian Minister of Industries, General M. Jusuf, accompanied by the Director-General of Light Industry, Mr. Sugiri, and the Director-General of Basic Industry, Mr. Insinjur Suhartojo, visited P.T. Danmotors Vespa Indonesia and P. T. Danapaints Indonesia, which both went into production this year.

The Minister and his retinue were shown around by the managers of the factories, Mr. Geert Bruun for the Vespa Plant, and Mr. B. J. Paulsen for Danapaints. Furthermore, the manager of the Djakarta office, Mr. Hans Olesen, and Mr. Lage Hansen, General Manager, Inter Office, Copenhagen, who was visiting Indonesia, participated.

The visits were extensively covered by TV as well as the press.



# DUMEX

## KUALA LUMPUR

### 10 ÅR

For nylig fyldte Dumex Ltd., Kuala Lumpur, 10 år. Fabrikken blev indviet den 6. juni 1961 af Handels- og Industriminister Yang Berhormat Inche Mohamed Khir Johari.

På jubilæumsdagen deltog Dumex staben og repræsentanter og sælgere fra Øst- og Vest Malaysia, Singapore og Brunei i festlighederne.

Filialbestyrer B. Leth Nielsen holdt festtalen, og han gav bl. a. nogle rids af fabrikens vækst. Dumex begyndte i det små, men voksede hurtigt i løbet af de næste år, og i dag er fabrikken den største af alle Dumex' oversøiske virksomheder. Foruden farmaceutiske produkter og forskellige næringsmidler fremstillede man efterhånden også Baby Food, Dumex Sødsmælscream og Mamex til børn, og disse navne ligger efterhånden ganske naturligt for mødrene, når de køber ind. Senere fulgte også vitaminer og smertestillende tabletter.

Til at begynde med beskæftigede Dumex kun 60 mennesker, medens man nu har en stab på 230.

Foruden forskellige brochurer modtog hver af de tilstedeværende en specielt lavet Dumex-ske af Kelantan sølv fra østkysten af Malakka-halvøen.

## DUMEX, KUALA LUMPUR, 10 YEARS

Recently Dumex Ltd., Kuala Lumpur, celebrated its 10th anniversary. The factory was inaugurated on 6th June 1961 by the Minister of Commerce and Industry, Yang Berhormat Inche Mohamed Khir Johari.

On the day of the anniversary the Dumex staff and representatives and salesmen participated in the celebration.

The participants were welcomed by Mr. B. Leth Nielsen, Manager, EAC, Kuala Lumpur, who also reviewed the growth of the factory. The factory started on a modest scale, but grew



rapidly during the following years and is today the largest of all Dumex' overseas factories. Besides pharmaceutical and various nutritional products it began to manufacture Baby Food, Dumex Full Cream, and Mamex for children, and these products are now household names. Later also Vitamin/Mineral preparations and Analgesics were produced.

The Dumex factory started with a staff of only sixty but today it employs 230 people.

In addition to various brochures each guest was presented a special Dumex spoon made from Kelantan silver from the East Coast of the Malacca Peninsula.

Kuala Lumpur. Der bydes velkommen af direktør B. Leth Nielsen, der også er formand for bestyrelsen.

Kuala Lumpur. Welcoming address by Mr. B. Leth Nielsen, Chairman of Dumex Ltd.



## Samsejling med Nedlloyd på Det fjerne Østen

Kompagniet indgik 1. april 1969 et samsejlingsarrangement, under navnet Scanservice, med A/B Svenska Ostasiatiska Kompaniet, Göteborg, og Wilh. Wilhelmsen, Oslo, for betjening af trafikken mellem Europa og det fjerne Østen.

Scanservice, med hovedsæde i København, administrerer i dag en flåde på ialt 36 skibe.

I løbet af 1972 vil en delvis overgang til containertrafik blive indledt, og de tre rederier vil i løbet af 1972 og 1973 tage levering af fire store, hurtiggående containerskibe – heraf to til Kompagniet – med tilhørende containere.

I løbet af det sidste års tid har der mellem de tre skandinaviske rederier og Koninklijke Nedlloyd N.V., Rotterdam, været ført forhandlinger om et samarbejde. Disse forhandlinger er nu afsluttet med positivt resultat, og en aftale er for nylig underskrevet i København.

Der bliver tale om en samsejling,

som indledes i første halvdel af 1972 med en flåde på ialt 56 konventionelle lineskibe.

Nedlloyd tager i løbet af 1973 levering af to containerskibe af lignende specifikationer som de fire skandinaviske containerskibe, og i 1973 vil alle seks containerskibe således være i drift. En yderligere effektivisering af den service, som tilbydes eksportører og importører i bl. a. Danmark vil dermed være etableret.

Hovedsædet for den ny samsejling bliver København.

### JOINT SERVICE WITH NEDLLOYD ON THE FAR EAST!

On 1st April, 1969, our Company entered into a joint service arrangement under the name of Scanservice, with A/B Svenska Ostasiatiska Kompaniet, Gothenburg, and Wilh. Wilhelmsen, Oslo, serving traffic between Europe and the Far East.

Scanservice, with head office in Copenhagen, today manages a fleet of altogether 36 ships.

During 1972 a partial change to container service will be started, and in 1972 and 1973 the three owners will take delivery of four large high-speed container ships – two of which (including necessary containers) will be from our Company.

During the past year negotiations have been held between the three Scandinavian shipowners and Koninklijke Nedlloyd N.V., Rotterdam, about a possible co-operation. These have now resulted in the signing in Copenhagen of an agreement.

It will be a question of a joint service to be inaugurated during the first half of 1972 with a total fleet of 56 conventional ships.

During 1973 Nedlloyd will take delivery of two container ships of similar specifications to the four Scandinavian container ships, and in 1973 all six container ships will be in service. Thus the service offered exporters and importers in Denmark and elsewhere will be more effective.

The head office of the new joint service will be in Copenhagen.



# Indonesien linien

Den tidligere samsejling på Indonesien mellem SOK/WW og Kompagniet er som følge af en ændring i konference-retigheder og WWs tilbagetrækning fra denne fart ændret pr. 1. juli i år, således at SOK og Kompagniet fortsætter sejladsen i samsejling med Koninklijke Nedlloyd N.V., Rotterdam

Hollænderne stiller to skibe til rådighed for denne fart og SOK og Kompagniet hver et. Dette vil resultere i månedlige afsejlinger i begge retninger mellem Nordkontinentet og hovedhavne i Indonesien.

Skandinaviske havne anløbes ved tilstrækkelig lasttilgang.

Den tidligere skandinaviske repræsentation i Indonesien vil blive afviklet og stab herfra overført til den hollandske repræsentation, der vil tage sig af skibenes ekspedition i Indonesien.

Kompagniet vil stille m.s. *Pretoria* til disposition i denne fart.

## INDONESIA LINE

The previous joint service on Indonesia between Seaco/W.W. and our Company – owing to an amendment in conference rights and the subsequent withdrawal

from the service of W.W. – has been changed so that Seaco and our Company will continue the service jointly with Koninklijke Nedlloyd N.V., Rotterdam.

The Dutch will place 2 ships on the service and Seaco and our Company one each.

This will result in monthly sailings in both directions between North Continent ports and main ports in Indonesia.

Scandinavian ports are called at subject to sufficient inducement.

The Scandinavian representation in Indonesia will be closed down and staff from here transferred to the Dutch representation which will take over the handling of the ships in Indonesia.

Our Company will make m.s. *Pretoria* available for this service.



Scandinavian Pegasus Air Cargo Enterprises begyndte sin virksomhed den 1. oktober 1971. Dermed gik fem skandinaviske rederier på vingerne. Det er foruden Kompagniet de norske rederier Fearnley & Eger, Fred. Olsen & Co. og Wilh. Wilhelmsen samt for Sverige Broström koncernen.

På informationsmøder på Dan Hotel i København den 4. og 5. september 1971 gjorde Pegasus gennem Knud Pontoppidan og Lars Lind fra Pegasus' hovedkontor i Göteborg og lederen af den danske afdeling, direktør G. Rixen, rede for selskabets opståen, dets mål og planer.

De undersøgelser, der har dannet grundlag for beslutningen om at starte Pegasus, begyndte allerede i 1968. Gruppen har for nylig afgivet

betænkning, hvori man har taget stilling til – og for – etableringen af det fælles interskandinaviske luftfragt-selskab.

De fem rederier vil ikke i første omgang anskaffe egne fly, men markedsføre luftfragt som et alternativ til søfragten i liniefarten. Der kan her blive tale om delvis nye varegrupper, som ellers var udelukket fra transport, bl. a. visse frugter og grøntsager og letfordærlige varer af særlig ømtålelig art. Dertil kostbare elektroniske anlæg, mode- og sæsonbetonede varer etc.

I de nordiske lande – Finland inklusive – er stiftet lokale selskaber under navnet Space A/S, men markedsføringen vil ske under Pegasus navnet.

Der vil i første omgang blive lagt

an på flyvninger til USA og Canada med regelmæssige afgang og ankomster, men senere er det meningen også at åbne ruter på Det fjerne Østen og Australien. Pegasus vil samarbejde med IATA luftfartsselskaberne og herunder i særlig grad med SAS.

Kastrup vil blive hovedterminal for samlastningen af det skandinaviske gods, som afsendes på hele paller efter Pegasus' egne tariffer.

## PEGASUS

Scandinavian Pegasus Air Cargo Enterprises started its activities on 1st October, 1971. In so doing five Scandinavian Companies became airborne. They are besides our Company, the Norwegian shipowners Fearnley & Eger, Fred. Olsen & Co., and Wilh. Wilhelmsen, and the Swedish Broström Concern.

At information meetings held at Dan Hotel in Copenhagen on 4th and 5th September, 1971, the Pegasus company, represented by Mr. Knud Pontoppidan and Mr. Lars Lind, from the Pegasus main office in Gothenburg, and Mr. G. Rixen, Manager of the Danish department, reviewed the firm's foundation, its aims and plans.

The investigations which formed the basis for the start of "Pegasus" began in 1968. The group recently published a



report in which the desirability of establishing a joint Scandinavian air freight service was considered and agreed upon.

The five shipping companies will initially not own their own planes but will offer air freight as an alternative to sea freight by a regular service. Here it can be a matter of transporting, say, certain fresh fruit and vegetables, perishable

commodities, costly electronic equipment, fashion- and seasonable goods etc.

In the Scandinavian countries including Finland local companies have been formed under the name, Space A/S, but marketing will take place under the name of Pegasus.

In the first instance it will be a question of flights to USA and Canada with

regular departures and arrivals, but it is the intention also to open routes to the Far East and Australia.

Pegasus will co-operate with IATA airlines, particularly with SAS.

Kastrup will be the main terminal for the Scandinavian goods which will be sent on whole pallets at Pegasus' own tariff rates.



# TRÆ SYMPO SIUM

Det første ØK træ-symposium blev afholdt i Kuala Lumpur fra den 16. til den 22. august 1971.

Formålet med symposiet var dels at drøfte Kompagniets træforretnings øjeblikkelige stilling og harmonisere de forskellige kontorers aktiviteter og dels at lægge planer for de skridt, der bør tages for at sikre en yderligere udbygning af træforretningen.

Den store udvikling, der i de seneste år er sket inden for Kompagniets handel med malaysiske træsorter, resulterede naturligt i, at interessen i stor udstrækning koncentreredes om Singapore og Kuala Lumpur kontorernes aktiviteter tilligemed det betydningfulde Jengka projekt.

Under opholdet i Kuala Lumpur

besøgte deltagerne forskellige lokale savmøller, og de blev i helikopter fløjet til Pahang, hvor Jengka projektet er beliggende.

Den 20. august blev der holdt en reception på Hotel Merlin, Kuala Lumpur, hvor handels- og industriministeren, Yang Berhormat Inche Mohamed Khir Johari, fremtrædende repræsentanter for de lokale myndigheder og ledende handels- og industrifolk deltog.

## *EAC WOOD SYMPOSIUM*

The first EAC wood-symposium was held in Kuala Lumpur from 16th to 22nd August, 1971.

The purpose of this wood-symposium

Kuala Lumpur. Deltagerne i træsymposiet samlet til møde på Merlin Hotels tagetage i Kuala Lumpur.

*Kuala Lumpur. The participants gathered at the meeting which took place in the Penthouse of Hotel Merlin in Kuala Lumpur.*







Kuala Lumpur. Fra venstre: Mr. K. S. Tan, Direktør, Sharikat Pahang Plywood Manufacturing Sdn. Bhd., filialbestyrer B. Leth Nielsen, fru B. Leth Nielsen, direktør Mogens Pagh og underdirektør C. F. Holten-Andersen, Træafdelingen, København.

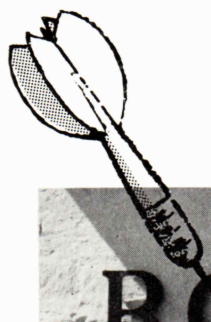
*Kuala Lumpur. From the left: Mr. K. S. Tan, Director of Sharikat Pahang Plywood Manufacturing Sdn. Bhd., Mr. B. Leth Nielsen, Manager, EAC, Mrs. B. Leth Nielsen, Mr. Mogens Pagh, Chairman, EAC, and Mr. C. F. Holten-Andersen, General Manager, Wood Department, Copenhagen.*

was to discuss the actual position of our Company's wood business, harmonize the activities of the various offices, and plan the various steps which must be taken to ensure further extension of this business.

Great developments which have taken place during recent years in the Company's trade in various types of Malaysian woods have naturally resulted in interest being concentrated on the activities of the Singapore and Kuala Lumpur offices, as well as the important Jengka project.

During the stay in Kuala Lumpur the participants visited various local sawmills and were flown by helicopter to Pahang, where the Jengka project is situated.

On 20th August a reception was held at Merlin Hotel, Kuala Lumpur, attended by the Minister of Commerce and Industry, Yan Berhormat Inche Mohamed Khir Johari, prominent representatives from the local authorities, leading businessmen and industrialists.



## Kursus i virksomheds- ledelse



»Rolighed«, Skodsborg. Alle deltagere fulgte med levende interesse undervisningen på »Rolighed«.

*»Rolighed», Skodsborg. All participants took a lively interest in the training at »Rolighed».*

I dagene fra den 18. til den 31. juli afholdtes på kursus ejendommen »Rolighed« i Skodsborg et lederkursus for 22 funktionærer fra filialerne samt 2 repræsentanter fra Hovedkontoret.

Kurset gav deltagerne et tidssvarende billede af den moderne leders mangeartede opgaver samt et indblik i de metoder og den teknik, der i dag står til rådighed i udførelsen af disse hverv.

Tilrettelæggelsen og ledelsen af seminaret var blevet betroet det engelske konsulentfirma PA Management Consultants, hvis repræsentanter besøgte Hovedkontoret adskillige gange forud for seminaret for at sætte sig grundigt ind i Kompagniets særpræg og dets funktionærers specielle behov for træning.

Ligeledes blev der herfra i maj aflagt genvisit på PA's kursus ejendom »Sundridge Park« i Kent, hvor der i samråd med PA's repræsentanter blev lagt sidste hånd på kursets program.

Det ville blive for omfattende her i bladet at give et detaljeret referat af kursusindholdet, men ved at nævne de emner, der blev behandlet, kan





Kursusejendommen »Rolighed«, Skodsborg.  
The tuition centre "Rolighed", Skodsborg.



man sikkert få et indtryk af kursusomfanget.

1. Målsætningen og dens finansielle grundlag
2. Bogføring og budgetlægning som et ledelsværktøj
3. Markedsføring og udvælgelse af produkter
4. Prisfastsættelse og planlægning af markedsføringen
5. Lagerkontrol og indkøb
6. Adfærd og lederstil
7. Kreativ tænkning, motivation og organisation
8. Budgetlægning og kontrol
9. Investeringsvurdering og beslutningsteorier
10. Ledelsesproblemer
11. Lederudvikling.

»Rolighed«, Skodsborg. I pauserne blev der også tid til et spil dart i parken. Fra venstre: Erik Almdal, Eksportafdelingen, John Lind Jans, Monrovia, Ole Moshøj, Singapore, og Sven Fenger, New Scotland Development Co. (Pty.) Ltd., Sydafrika.

"Rolighed", Skodsborg. In the intervals there was time for a game of darts in the park. From the left: Erik Almdal, Export Department, John Lind Jans, Monrovia, Ole Moshøj, Singapore, and Sven Fenger, New Scotland Development Co. (Pty.) Ltd., South Africa.



Efter kursusafslutningen gav deltagerne udtryk for tilfredshed med den måde, hvorpå lærerkræfterne havde formået at levendegøre emnerne, således at det udleverede kompendium fremover kan benyttes som et værdifuldt opslagsmateriale, når de møder problemerne i praksis.

Der var endvidere enighed om, at det engelsksprogede kursus var at foretrække frem for et dansk, idet majoriteten af kursisterne arbejder i engelsktalende lande med de deri herskende sproglige særpræg inden for de handelstekniske udtryksformer.

Samtlige deltagere udtrykte deres glæde over, at Kompagniet var påbegyndt eget kursus i virksomheds-



»Rolighed«, Skodsborg. Erik Wikstrøm Jensen, Eksportafdelingen, og Preben Glahnson-Petersen, p. t. Skibsafdelingen, diskuterer med en af kurssets foredragsholdere, Mr. Stewart Dunkeld, P. A. Management Consultants.

"Rolighed", Skodsborg. Erik Wikstrøm Jensen, Eksport Department, and Preben Glahnson-Petersen, at present Shipping Department, discussing with Mr. Stewart Dunkeld, one of the lecturers.

ledelse, hvorunder der blev anledning til såvel at lære nye metoder som at genopfriske de gammelkendte, opnå større systematik i behandlingen af ledelsens mangeartede problemer, og sidst men ikke mindst for den uvurderlige inspiration ved igennem fjorten dage at have arbejdet og boet sammen med kolleger fra Kompagniets virkefelter fra forskellige egne af kloden.

#### MANAGEMENT COURSE

From 18th to 31st July a Management course was held for 22 employees from our branch offices and 2 representatives from our Head Office at the training centre "Rolighed" in Skodsborg.

The course gave the participants an up-to-date picture of the many tasks of modern managers and gave them an idea of methods and techniques at their disposal when carrying out their tasks today.

The organisation and management of the seminar had been entrusted to the British consultants "PA Management Consultants" whose representatives visited our Head Office several times before the seminar started in order to become acquainted with the nature and character of our Company and the special training needs of its employees.

On our part a return visit was made to the course premises of PA, "Sundridge Park", in Kent, where in consultation with PA's representatives the program was given the finishing touch.



It will be too comprehensive to give here a detailed account of the course, but by mentioning some of the subjects discussed an impression of the scope of the course will probably be obtained.

1. The target and its financial basis.
2. Company Accounting and its Interpretation.
3. Market Research.
4. Pricing for Profit, Sales and Promotion Planning Market Forecasting.
5. The basis of Stock Control and Purchasing.
6. Management.
7. Performance Planning and Exercise.
8. Budgeting and Cash Control.
9. Capital Expenditure and Appraisal.
10. Leadership Exercise.
11. Management Development.

At the end of the course the participants expressed their satisfaction at the

way the teachers had managed to vitalize the subjects, so that the compendium issued after the course would become valuable reference material when facing problems in practice.

It was also agreed that a course in English was to be preferred to one in Danish, as the majority of the participants work in English-speaking countries with all the lingual expressions relating to commercial technique.

All participants appreciated that our Company had started a Management course during which opportunities were afforded to learn new methods and refresh familiar ones, obtain greater systematism in dealing with problems of management, and last but not least the invaluable inspiration having been together for a fortnight with colleagues dealing with various fields of activity of our Company in different parts of the world.



## Atletik

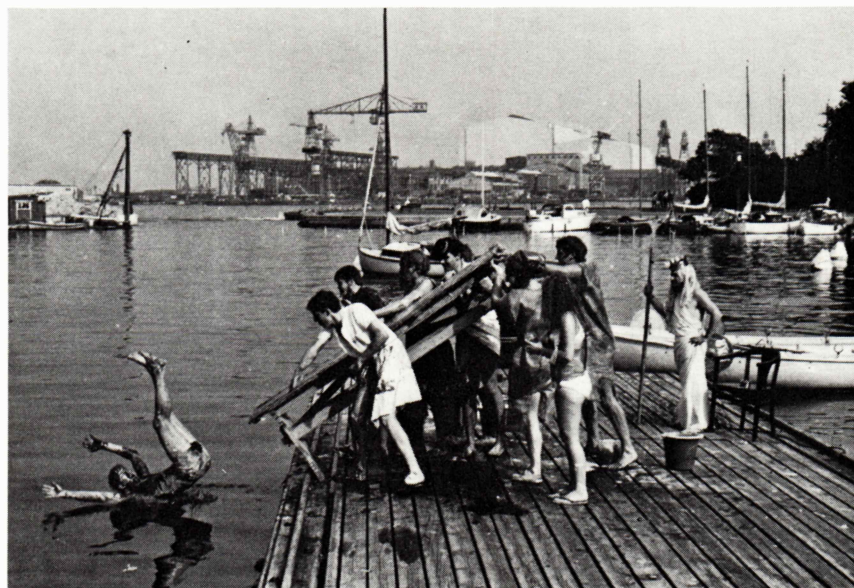


Søndag den 15. august 1971 fandt unionsmesterskaberne sted. Vi måtte som sædvanlig tage til takke med en 2. plads efter Handelsbankens Idræts-Forening. HIF vandt med 145½ point mod vore 102. Grunden var omtrent den samme som sidste år, idet Oldboys og A-rækken blev vundet af os, hvorimod Mesterrækken og Damerækken blev vundet af HIF. Vore 4 damer gjorde et ihærdigt forsøg, men måtte give op over for overmagten.

Vi fik gennemgående kun pladser med lave pointgevinster i alle di-

sciplinerne, men opnåede dog et par fine resultater, idet Gunnar Thielow, Dansk Sojakagefabrik, vandt A-rækken i spydkast med et kast på 41,19 m. Jørgen Mathiassen, Eksport Afd., måtte nøjes med en 3. plads i M-rækkens spydkastkonkurrence, men opnåede ikke desto mindre det smukke resultat 52,17 m, som er ny ØKB-rekord.

Langelinies lystbådehavn. Efter en grundig behandling får offeret, Arne Bachmann, en afskyning i lystbådehavnen. I øvrigt fra venstre: Steen Clausen, Peter Holme Nielsen, Børge Fogh, Henrik Wohl, Knud Slot, Doris Egholm, Poul Lundholdt og kong Neptun alias Lurifax Olsen.



## Roning

Lørdag den 21. august 1971 afholdt Roklubben sin kanindåb.

Den blev i år arrangeret i fællesskab med B & Ws roklub.

Roklubben havde hele 12 kaniner, der skulle døbes, og med de 10 fra B & W var der nok at gøre for kong Neptun og hans hjælpere. Dette betød dog ikke, at der blev slækket på behandlingen, alle fik, hvad der tilkom dem, samt lidt til.

Man havde lånt en båd fra Holmen, og det var et flot syn, da kong Neptun og hans følge sejlede ind i havnen. Efter at kong Neptun havde holdt sin tale, gik man så i gang med selve dåben, der også i år samlede en mængde tilskuere, hvoraf mange var turister. Alle morede sig meget over dette gamle ritual, og ikke mindst afslutningen på forestillingen, hvor de nye roere traditionen tro smider kong Neptun og hans hjælpere i vandet, vakte jubel hos tilskuerne. Efter dåben bød man de tilstedeværende på en lille forfriskning, og om aftenen var B & Ws lokaler rammen om en hyggelig fest under venskabelige former.

Som nævnt var der mange kaniner i år, og interessen for Roklubben har da også været stor. Ikke mindst har



vore »torsdagsaftener«, hvor man efter at have været ude at ro samles over en lille forfriskning, været en succes.

Alle, der har lyst til at komme ned at ro eller lære det, er velkommen i Lystbådehavnen ved Langelinie. Nærmere oplysninger ved henvendelse til Jens Nilausen, 11 23 00 (sort telefon) eller lok. 399 (grå telefon), eller Michael Sabroe, 11 83 00, lok. 349.

## Tennis



Der er blevet spillet følgende udfordringskampe:

Ib Gade-Gerst-Jørgen Brahtz: 6-2, 6-0  
 Ib Gade-Gerst-Erik Almdal: 6-1, 6-0  
 Mogens Minnark-Jørgen Brahtz: 6-3, 6-1  
 Eric Lillelund-M. Holmen Nielsen (Eric Lillelund).  
 Aage Hansen-Bent Andersen: 6-4, 6-4

Dette har resulteret i, at ranglisten den 31. august 1971 havde følgende udseende:

1. Mogens Pagh
2. Ib Gade-Gerst
3. Eric Lillelund
4. Mogens Holmen Nielsen
5. Mogens Minnark
6. Jørgen Brahtz
7. Henrik Jacobsen
8. Erik Almdal
9. Aage Hansen
10. Bent Andersen
11. Finn Kørner

I weekenden den 14. og 15. august 1971 havde tennisafdelingen fornøjelsen at have et hold fra ASEA på besøg. Efter at have afhentet holdet kørte man ind til ØK, hvor der var rundvisning, og senere vist filmen »*Timber - ØK i Canada*«. Derefter kørtes holdet til *Hotel Codan*, hvor der var reserveret hotelværelser. Efter indkvarteringen spiste man en let



frokost på hotellet, og klokken 14.00 startede tennismatchen på Ryparkens Tennisanlæg. Desværre var det ikke muligt for direktør Pagh at deltage, da han var bortrejst. Alle på ØKBs hold var indstillet på at få revanche fra sidste års nederlag på 7-1 i Västerås, og samtlige spillere ydede da også deres bedste, hvilket fremgår af følgende resultater:

ASEA og ØKBs tennishold uden for Kompagniets hovedindgang.

Fra venstre:

Stig Birch Poulsen, ØKB  
 Erik Almdal, ØKB  
 Stig Johansson, ASEA  
 Henrik Jacobsen, ØKB  
 Lars Erik Ringström, ASEA  
 Hans Olof Lindkvist, ASEA  
 Hans Wallgren, ASEA  
 Erich Aas, ASEA  
 Peter Kirs, ASEA  
 Ib Gade-Gerst, ØKB

Curt Nicolin - Ib Gade-Gerst: 2-6, 4-6  
 Curt Nicolin/E. Aas - I. Gade-Gerst/P. Jantzen: 3-6, 2-4  
 Hans Wallgren - S. Birch Poulsen: 2-6, 0-6  
 H. O. Lindkvist - M. Holmen Nielsen: 6-1, 4-6, 6-2  
 H. O. Lindkvist/Jäger - H. Jacobsen/E. Almdal: 4-6, 6-7  
 Peter Kirs - Jørgen Brahtz: 6-4, 4-6, 6-3  
 L. E. Ringstrøm - Peter Jantzen: 7-5, 6-7, 4-6  
 H. Wallgren/L. E. Ring - S. B. Poulsen/ Lillelund 0-6, 2-6  
 Erich Aas - Eric Lillelund: 6-1, 3-6, 1-6

Resultatet blev således 7-2 til ØKB. Klokken 19.00 fortsatte arrangementet med reception hos direktør T. W. Schmith. Efter denne festlige optakt fortsatte aftenen med middag i *Divan 2* klokken 20.00, hvor direktør T. W. Schmith var vært på direktionens vegne.

Den årlige turnering om ØKB mesterskaberne startede i år den 9. august med finalerne lagt til lørdag den 28. august og søndag den 29. august. På grund af meget stor tilslutning kunne følgende 5 rækker blive afviklet:

Herre-A, Herre-B, Herredouble,

Damesingle og Mixeddouble. Det var især glædeligt at konstatere den store fremgang hos damerne, der, efter et par års pause, heldigvis er begyndt at gå meget aktivt ind for tennis igen. Om lørdagen blev 2 finaler spillet, nemlig:

Herre-B: Ralph Johansson mod Finn Thage: 6-4, 6-2

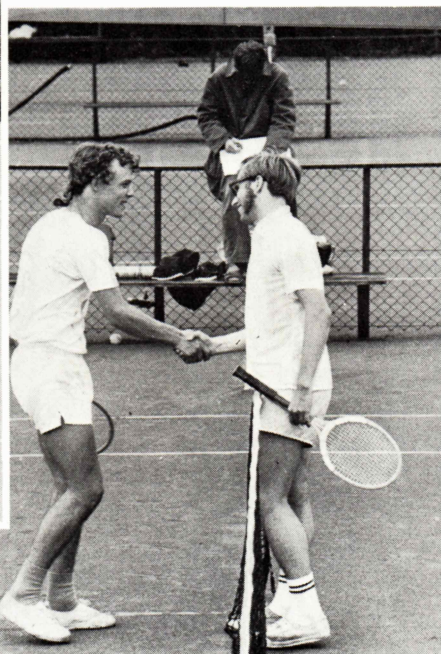
Damesingle: Mette G. Howitz mod Else Gade-Gerst: 6-0, 6-1

Søndag formiddag kl. 9 blev Herresingle-A finalen mellem Mogens Pagh og Stig Birch Poulsen spillet. Kampen blev særdeles underholden-

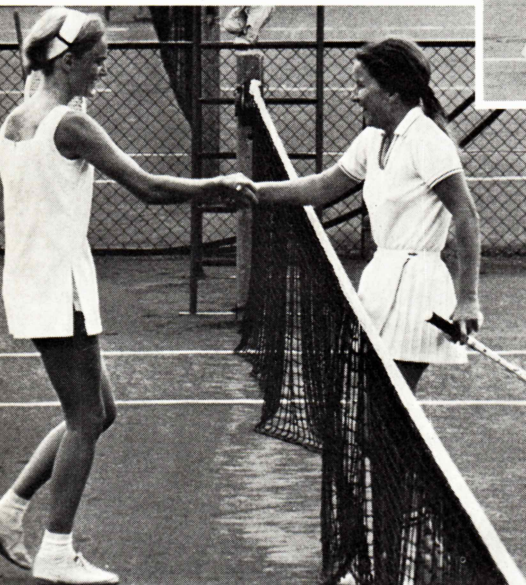




Mogens Pagh (til venstre) lykønsker Stig Birch Poulsen til sejren i ØKBs tennismesterskab i herresingle.



▲ Ralph Johansson (til højre) slog efter en spændende kamp Finn Thage med 6-4, 6-2 i herre-B singlefinalen. I baggrunden ses den udmærkede dommer Ole Høy-Hansen.



▲ Mette G. Howitz (til venstre) takker for Else Gade-Gersts lykønskninger efter at have vundet ØKBs tennismesterskab i damesingle 1971.

de og spændende og til trods for en stærk blæst meget velspillet. Efter 1½ times hård kamp vandt Stig Birch Poulsen med cifrene: 6-3, 6-2, 6-4.

Efter at ØKBs formand Ib Gade-Gerst havde overrakt præmierne til ovennævnte finalister samt til de to tabende semifinalister i Herre-A rækken: Eric Lillelund og Ib Gade-Gerst, inviterede ØKB spillerne og det fremmødte publikum til en forfriskning og et par snitter i Rypar-kens Idrætsanlæg.

De resterende to finaler, Mixed-double og Herredouble, blev afviklede nogle dage senere.

I Mixeddouble skete der det overraskende, at det top-seedede par, Mette G. Howitz og Henrik Jacobsen, i en spændende semifinalenkamp blev besejret af Ulla Mols og Eric Lillelund med cifrene: 6-5, 6-5. I den anden semifinale vandt det seedede par, Else Gade-Gerst og Tom Gade-Gerst, over Anne Høding og Jørgen Brahtz med: 3-6, 6-5, 6-4. I en spændende og i perioder vel-

spillet finale blev Ulla Mols og Eric Lillelund ØKB-mestre i Mixeddouble ved at besejre Else Gade-Gerst og Tom Gade-Gerst med cifrene: 6-2, 6-4.

Finalen i Herredouble blev spillet mellem Mogens Pagh/Stig Birch Poulsen og Eric Lillelund/Henrik Jacobsen. Mogens Pagh/Stig Birch Poulsen vandt de to første sæt meget sikkert, men i tredje sæt vågnede Eric Lillelund/Henrik Jacobsen op til dåd og vandt efter godt spil dette sæt med 6-2. Fjerde sæt blev dog atter Mogens Pagh/Stig Birch Poulsens bytte, og disse to spillere vandt ØKB-mesterskabet i Herredouble med cifrene: 6-1, 6-2, 2-6, 6-1 over Eric Lillelund og Henrik Jacobsen.

I forbindelse med den årlige fodboldkamp mod »Spinlon« (A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg) blev der for første gang også afholdt en tennis-holdkamp bestående af to singler og en double. Resultatet af kampene:

Ib Gade-Gerst, ØKB-Carl Pedersen, »Spinlon«: 6-3, 6-0  
Henrik Jacobsen, ØKB - Peter Duch, »Spinlon«: 6-4, 6-2

De to »Spinlon« spillere mødte de to ØKB spillere i den afsluttende double, som desværre midt i kampen blev afbrudt af regn. ØKB vandt således kampen 2-0.



I weekenden den 4. og 5. september 1971 blev den årlige fodboldkamp mod »Spinlon« (A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg) afholdt i Silkeborg. Vort hold bestod af følgende spillere:

Jens Broholt (leder)  
Christian Rasbech  
Carsten Iversen  
Jørgen Svennevig  
Peter Rosenberg (anfører)  
Bjarne Terkelsen



Lars Qvist Jensen  
 Keld R. Pedersen  
 Mogens Ib Nielsen  
 Steen Pedersen  
 Tim Johansen  
 Peder Ostensen  
 Mogens Minnark

samt tennisspillerne Ib Gade-Gerst og Henrik Jacobsen.

Der var afgang fra Hovedbanegården kl. 8.55, og vi ankom til Silkeborg ved 14.15 tiden, hvorefter vi blev kørt til Hotel »Dania«. Kampen startede kl. 16.00. I begyndelsen blev der vist nervøst spil fra begge sider, men »Spinlon« fik hurtigt greb om spillet og havde flere store målchancer, som blev misbrugt eller godt afværget af vort godt spillende forsvar med Jørgen Svennevig og målmanden Christian Rasbech i spidsen. I midten af halvlegen kom vi foran efter et godt opspil, og Steen Pedersen afsluttede med et hårdt skud, der strejfede en modspiller og snød »Spinlon«s fortræffelige målmand, Karl Holm; målet bevirkede, at der kom mere ro over spillet, og med to hurtige og gode mål af Tim Johansen kunne vi trække os tilbage med en føring på 3-0 efter første halvleg. Dette var absolut et resultat i overkanten efter spillets fordeling.

I 2. halvleg spillede »Spinlon« mere koncentreret, men det blev os, der scorede først. Tim Johansen spillede en lang bold frem til Steen Pedersen, som lynhurtigt gled gennem »Spinlon«s forsvar og scorede via den ene målstolpe. »Spinlon« gav dog ikke op, og Esben Svanberg reducerede midt i halvlegen på et glimrende hovedstød. Kort efter gik det igen galt for vort forsvar, »Spinlon«s center forward Esman scorede, og vi førte nu 4-2. 15 minutter før tid blev der dømt straffespark mod os, og Benny Knop fra »Spinlon« scorede meget sikkert. Spændingen var nu på sit højdepunkt, men Christian Rasbech i vort mål klarede nogle prekære situationer, og vi vandt således kampen: 4-3.

Om aftenen var vi inviteret til en dejlig middag på Hotel »Dania«. Søndag formiddag afviklede man

tennisholdkampen, som er omtalt andetsteds, og der blev også lejlighed til at besøge fabrikken, en meget interessant og lærerig oplevelse.

Kl. 13.15 sejlede vi med en af Hjejleselskabets både til »Ålekroen«, hvor besøget afsluttedes med en lækker middag.

Vi var tilbage i København kl. ca. 22.00 efter en virkelig vellykket weekend.

Vi er nu startet på indefodbold, som spilles i Idræts huset hver fredag morgen fra kl. 7.00-8.00. Yderligere oplysninger kan fås hos Jens Broholt, 11 83 00, lok. 261 eller Carsten Iversen, 11 83 00, lok. 438.

I. G.-G.



## Sømandsidræt

### The Seven Sea's Football Series

Det er blevet en afgjort succes at gøre Nordisk Serie til en international serie, idet der for øjeblikket deltagere lige ved 900 skibe fordelt over 32 forskellige nationer.

For øjeblikket er der dobbelt svensk føring ved m.s. *Otelia* og m.s. *Crystal Sea*, som begge har opnået maksimumpoints på 8 kampe. Bedste danske skibe er m.s. *Labrador*, der ligger som nummer 17, og m.s. *Clara Mærsk*, der ligger som nummer 18. Bedste båd fra Kompagniet er m.s. *Busuanga*, der ligger som nummer 40 med 6 points for 6 kampe.

### Nordisk Landskamp i Fri Idræt

Stillingen er ved begyndelsen af september følgende:

1. Finland:	4.647,907
2. Norge:	2.885,145
3. Sverige:	1.921,965
4. Danmark:	1.683,348
5. Island:	64,290

Det er pointsrekord for årstiden, så det er ikke os, der er blevet dårligere, men vore nordiske kolleger, der er blevet bedre.

### »Ti på toppen« i Fri Idræt

	Points
1. <i>Prinsesse Margrethe</i> , D.F.D.S	40.202
2. <i>Ontario</i> , D.F.D.S.	37.103
3. <i>Labrador</i> , D.F.D.S.	28.213
4. <i>Atlantic Skou</i> , Ove Skou	27.802
5. <i>Henriette Mærsk</i> , A. P. Møller	17.798
6. <i>Heering Elsie</i> , Cherrey Heering Line	17.527
7. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	16.082
8. <i>Herdís</i> , Torm	15.517
9. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	13.892
10. <i>Italian Reefer</i> , J. Lauritzen	13.323

Der er virkelig god bredde i Fri Idrætslandskampen, idet 54 andre danske skibe har deltaget. Bedste Kompagni-både er *Sargodha*, der ligger som nummer 15, *Ancona*, der er nummer 18 og endelig *Simba*, der er nummer 19.

Det er noget helt nyt, at det er Casablanca, der er topscorer, hvad points angår. Antwerpen ligger på andenpladsen og Oslo på tredjepladsen. Bangkok er kun nummer 4, men alt dette ændrer sig nok betydeligt, når idrætsugerne i de europæiske havne er forbi.

### »Ti på toppen« i Svømme-konkurrencen

Stillingen ved begyndelsen af september måned var denne:

	Pct. deltagelse
1. <i>Heering Elsie</i> , Cherry Heering Line	94,1
2. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	68,6
3. <i>Niels Mærsk</i> , A. P. Møller	61,4
4. <i>Siena</i> , ØK	59,4
5. <i>Andorra</i> , ØK	58,2
6. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	57,6
7. <i>Effie Mærsk</i> , A. P. Møller	55,9
8. <i>Busuanga</i> , ØK	54,0
9. <i>Boma</i> , ØK	36,8
10. <i>Arosia</i> , ØK	36,4

Vore bedste svømmehavne er for øjeblikket Manila med knap nok 100 prøver, dernæst følger Bangkok og Singapore. Der skulle således være gode muligheder for, at Kompagniets både kan få aflagt svømmeprøver i disse havne. B. O.



